

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE
DIRECTION DE L'ÉVALUATION ET DE LA PROSPECTIVE

7

**ÉVALUATION À L'ENTRÉE EN SECONDE
GÉNÉRALE ET TECHNOLOGIQUE**

ANGLAIS

Document à l'intention du professeur

SEPTEMBRE 1993

PRINCIPES GÉNÉRAUX
République Française

Ministère de l'Éducation Nationale

110, rue de Grenelle - 75357 Paris 07 I P

Le Ministre

Madame,

Monsieur,

L'organisation de la nouvelle seconde, vous le savez, se fonde sur deux idées simples :

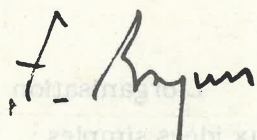
- l'élève doit connaître son niveau et ses besoins ;
- les professeurs doivent disposer d'un bilan initial clair, pour établir un projet pédagogique adapté aux exigences propres de la classe qui leur est confiée.

Voilà pourquoi tous les jeunes de nos lycées, au seuil du cycle de détermination, participent à l'évaluation nationale. Vous devrez leur faire comprendre qu'il s'agit d'un état des lieux tourné vers l'avenir, et non d'un examen. Comment, en effet, un élève pourrait-il choisir son parcours et évoluer de manière autonome sans d'abord apprécier ses atouts et ses lacunes ? De même, ce diagnostic vous aide d'emblée à connaître vos élèves, à concevoir des moyens pour les faire progresser et à organiser votre enseignement modulaire.

Le dispositif d'évaluation est au cœur de notre préoccupation : il nous dit *qui* sont les élèves et *où* nous voulons les conduire. Car on n'enseigne pas des verdicts ou des résultats, mais des méthodes de travail et des objectifs. L'école est forcément le lieu d'un projet, aux critères lisibles, conçu en termes de progression.

Cet enjeu est essentiel. Tout a donc été fait pour que l'opération soit réussie et utile. Les remarques et les critiques que vous aviez formulées l'an dernier ont été prises en compte. L'outil d'exploitation des résultats, notamment, a été simplifié et amélioré. La préparation de l'enquête et la rédaction des items ont mobilisé, pendant plusieurs mois, de nombreux professeurs, formateurs et inspecteurs, ainsi que tous les services de la Direction de l'Évaluation et de la Prospective.

Je souhaite que ce dispositif d'évaluation reflète l'ambition de notre mission éducative. La vôtre et la mienne ne font qu'un : rendre les futurs citoyens autonomes, pour que chacun puisse accomplir ses propres ambitions et trouver sa place dans la vie.



François BAYROU

PRINCIPES GÉNÉRAUX

L'évaluation à l'entrée en seconde est reconduite à la rentrée scolaire 1993. Elle concerne tous les élèves de l'enseignement public et privé sous contrat entrant en seconde générale et technologique ou professionnelle dans les spécialités concernées par la rénovation pédagogique.

L'évaluation a été élaborée, sous la responsabilité de la Direction de l'Évaluation et de la Prospective, par des groupes de travail disciplinaires composés de membres des corps d'inspection (Inspecteurs généraux de l'Éducation Nationale, Inspecteurs pédagogiques régionaux, Inspecteurs d'Académie, Inspecteurs de l'Éducation Nationale) et de professeurs. Cette année, des groupes académiques ont travaillé en liaison avec les groupes nationaux. Les académies de Besançon, Nantes et Poitiers ont participé à l'élaboration du protocole d'Anglais.

Les principes.

L'évaluation est nationale, obligatoire et systématique. Elle n'est pas exclusive : les enseignants peuvent, bien entendu, utiliser de façon complémentaire d'autres outils élaborés au niveau d'une académie, d'un établissement ou d'une classe. Ce n'est pas un examen : l'évaluation n'est pas destinée à mesurer les connaissances des élèves mais leurs compétences au seuil du cycle de détermination ; elle doit aider les enseignants à mettre en place les modules de début d'année ; elle n'est pas une fin en soi et s'intègre dans le projet pédagogique de chaque enseignant.

Les disciplines et les instruments d'évaluation.

Les disciplines évaluées sont le français, les mathématiques, l'histoire et la géographie, la première langue vivante (anglais et allemand) dans les lycées d'enseignement général et technologique, le français, les mathématiques, les sciences et techniques industrielles et l'économie et gestion dans les lycées professionnels.

Il est prévu pour chaque discipline un cahier par élève et un cahier pour l'enseignant. En langues vivantes des cassettes audio permettent de tester la compréhension orale.

Les tableaux des capacités et compétences évaluées ne sont pas exhaustifs ; on a retenu comme critères de choix, l'importance des compétences et leur traduction sous forme d'instruments facilement utilisables par tous.

Les enseignants ont le choix entre deux exercices ou séries d'exercices ; ils peuvent donc retenir ceux qui conviennent le mieux au profil de leur classe ou ceux qui s'inscrivent dans le cadre de leur enseignement ; ils pourront, s'ils le souhaitent, utiliser la seconde série au cours du premier trimestre.

On a cherché, cette année, à établir quelques liaisons significatives entre capacités, compétences et objectifs des diverses disciplines afin de pouvoir comparer les résultats des élèves dans chacune d'elles et de favoriser un travail en commun.

Les cahiers destinés aux enseignants contiennent, outre les objectifs associés à chaque exercice, les consignes de codage et les commentaires pédagogiques, des pistes d'interprétation des résultats et des suggestions de prolongements possibles en classe ou en enseignement modulaire.

L'organisation.

L'organisation interne de l'évaluation relève de la responsabilité des proviseurs dans le respect du calendrier national et d'éventuelles dispositions fixées par les Recteurs d'académie.

Les épreuves durent chacune au maximum une heure et demie. Certaines d'entre elles peuvent se dérouler en deux ou trois séquences. Pour leur déroulement, il convient de suivre les conseils qui sont donnés dans la présentation développée dans les pages suivantes.

Il est vivement recommandé que la passation des tests s'effectue dans le cadre des cours, en présence du professeur de la discipline afin d'éviter que cette opération ne s'identifie à un examen. Les élèves doivent pouvoir profiter de cette évaluation pour faire le point avec leur professeur sur leurs forces et leurs faiblesses. Il est essentiel de veiller à ce que les objectifs de l'évaluation leur soient présentés de façon simple et rassurante. Il est conseillé de les associer aux opérations de codage et d'exploitation des résultats. Le tableau des compétences évaluées figure pour chaque discipline sur la page de couverture du cahier élève ; il pourra, avec profit, être commenté et mis en relation avec les résultats obtenus. Les élèves auront ensuite la faculté de le détacher et de le conserver au cours de leur année.

L'exploitation des résultats.

Le logiciel EVA93 est fourni avec l'ensemble des documents dans une version refondue qui tient compte des remarques exprimées par les utilisateurs en 1992.

Il peut fonctionner sur réseau ou sur postes isolés. Il dispose d'une aide permanente à l'écran. Les menus sont simplifiés et leur utilisation facilitée par la mise à disposition d'un guide clair (cahier n° 20).

Le logiciel permet d'obtenir des tableaux de résultats pour chaque élève dans chaque matière et pour tout groupe d'élèves sélectionné (classe, ensemble de classes, groupe de langues, etc.). Il permet également d'extraire d'un groupe quelconque d'élèves tous ceux qui correspondent à un profil type de réponses sur un ensemble d'items choisis. Il aide ainsi l'organisation pédagogique des modules en permettant de constituer des groupes d'élèves homogènes sur telle ou telle dimension choisie par l'enseignant.

Cependant, les enseignants peuvent envisager d'effectuer un traitement manuel des résultats sans avoir recours au logiciel. Dans cette hypothèse, l'exploitation des données demandera davantage de temps et leur utilisation sera beaucoup plus limitée.

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
Anglais : avant-propos.....	7
Tableau des capacités et compétences évaluées.....	8
Remarques générales : individualisation, évaluation et entraînement, expression orale.....	9
Conseils pratiques.....	11
Compréhension orale.....	15
Compréhension écrite.....	33
Expression écrite.....	47
Concevoir l'enseignement modulaire à partir des résultats de l'évaluation.....	61
Récapitulatif : items et consignes de codage.....	69
Tableau des compétences interdisciplinaires.....	72

COMPÉTENCES (contenues dans lesquels les capacités sont évaluées)	CAPACITÉS
ANGLAIS ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE	
AVANT-PROPOS	
<p>L'évaluation de la manière dont les élèves savent utiliser les connaissances acquises et les savoir-faire indispensables pour réussir au lycée porte ici sur trois des quatre composantes de la communication : compréhension de l'oral, compréhension de l'écrit et expression écrite.</p> <p>Chacune de ces grandes capacités a été analysée et l'inventaire des capacités intermédiaires qui les composent a été dressé. Ces capacités intermédiaires représentent, de façon non exhaustive, les principales opérations mentales que met en œuvre, souvent de manière inconsciente, un auditeur, un lecteur ou un rédacteur qui réussit. Chaque capacité intermédiaire a elle-même été traduite en termes de compétences qui, elles, sont évaluées.</p> <p>Ce processus de ramification a deux grands objectifs :</p> <ul style="list-style-type: none"> – dans le cadre de l'évaluation, il doit permettre au professeur de cerner avec précision l'origine des blocages et de s'en servir pour consolider l'apprentissage. Il lui permet également d'identifier les points d'appui sur lesquels il pourra fonder l'approfondissement de son enseignement ; – dans le cadre du suivi et de l'exploitation des résultats, il permet : <ul style="list-style-type: none"> • au professeur, de planifier des parcours et d'imaginer des démarches qui respectent les étapes importantes dans l'approche des documents et l'entraînement à l'expression ; en effet, faute d'être parvenu à franchir ces obstacles, l'élève ne peut poursuivre l'étude en cours, n'en perçoit pas la cohérence et demeure incapable de transférer les tactiques proposées, • à l'élève, de prendre conscience de ses propres processus mentaux, de savoir ce qui est attendu de lui, de se sentir pris en charge tout en devenant plus autonome ; bref, de voir qu'il peut progresser. <p>L'objectif étant d'ouvrir les perspectives de l'apprentissage, il a paru judicieux de distribuer les composantes de la compétence linguistique dans les domaines dont elle relève, l'intégrant particulièrement à la compréhension de l'écrit, à l'expression écrite, et, à moindre degré, à la compréhension de l'oral (dans la pratique de la classe, elle s'intègre évidemment à tous les moments de l'entraînement à l'expression orale). Seul, en effet, un entraînement mené dans le cadre d'activités de communication garantit la perception des valeurs et l'appropriation conjointe des formes qui les expriment.</p>	

**TABLEAU DES CAPACITÉS ET DES COMPÉTENCES ÉVALUÉES
ANGLAIS — ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE**

CAPACITÉS		COMPÉTENCES (contextes dans lesquels les capacités sont évaluées)
COMPRENDRE UN MESSAGE ORAL	<ul style="list-style-type: none"> - Anticiper - Repérer/Identifier des éléments d'information 	Items 1. Anticiper à partir d'une séquence sonore et de quelques mots. 2. Repérer des éléments significatifs pour identifier une situation à venir. 3. Identifier le type de phrase. 4. Repérer les mots porteurs de sens, grâce à l'accent de phrase. 5. Repérer et identifier des éléments lexicaux connus. 6. Repérer les éléments constitutifs de l'énoncé, segmenter la chaîne parlée. 7. Compenser l'inconnu, le mal perçu. 8. Mettre en mémoire à court terme des éléments d'information. 9. Choisir des rubriques. 10. Classer des éléments d'information. 11. Prédire la suite d'un énoncé par association d'unités lexicales. 12. Émettre des hypothèses en cours d'écoute. 13. Confirmer ou infirmer ces hypothèses. 14. Résumer un dialogue en français.
	<ul style="list-style-type: none"> - Compenser - Mémoriser - Classer - Prédire - Émettre des hypothèses - Confirmer/infirmer des hypothèses - Faire la synthèse : retenir l'essentiel 	
COMPRENDRE UN MESSAGE ÉCRIT	<ul style="list-style-type: none"> - Anticiper - Identifier des éléments fondamentaux - Déduire - Identifier les valeurs exprimées par les formes grammaticales - Déduire - Repérer les composants de l'énoncé et percevoir leur valeur - Identifier l'idée essentielle - Déduire 	15. Vérifier la pertinence du contenu anticipé. 16. Se préparer à la lecture par une démarche de questionnement. 17. Repérer le sujet, le verbe et le complément. 18. Utiliser sa connaissance de la structure syntaxique pour déduire le rôle des mots. 19. Mettre en relation formes et valeurs : la comparaison. 20. Mettre en relation formes et valeurs : la modalité. 21. Mettre en relation formes et valeurs : la passivation. 22. Déduire le sens du mot par connaissance des procédés de dérivation/composition. 23. Identifier les désignateurs et repérer les référents des pronoms : leur valeur. 24. Repérer les articles et percevoir leur valeur. 25. Repérer les quantifieurs et percevoir leur valeur. 26. Repérer les formes temporelles et les valeurs aspectuelles. 27. Repérer les mots de liaison et percevoir les liens logiques ou chronologiques. 28. Choisir parmi plusieurs énoncés celui qui exprime l'idée essentielle d'un paragraphe. 29. Dégager la fonction d'un paragraphe. 30. Choisir parmi plusieurs énoncés celui qui explicite le non-dit.
	<ul style="list-style-type: none"> - Analyser, identifier le sujet - Mobiliser ses connaissances - Utiliser ses connaissances, à partir d'une situation et/ou d'un concept 	
S'EXPRIMER À L'ÉCRIT	<ul style="list-style-type: none"> - Utiliser ses connaissances pour compenser un paragraphe - Utiliser ses connaissances pour structurer une production 	31. Associer sujets et types de tâches. 32. Mobiliser lexique et structures adaptés aux types de tâches. Utiliser les formes grammaticales adaptées aux valeurs que l'on veut exprimer : 33. La détermination grammaticale. 34. La quantification indéterminée, 35. La représentation du nom (pronoms personnels). 36. La représentation du nom (pronoms interrogatifs). 37. La comparaison. 38. Les temps et les valeurs aspectuelles. 39. La modalité. 40. La passivation. 41. La structuration de l'énoncé (syntaxe). 42. Chercher des formulations approximatives. 43. Placer les mots de liaison qui créent la cohérence du paragraphe. 44. Identifier et corriger des erreurs dans une production.

Certains des termes utilisés dans ce tableau ont été remplacés dans le cahier des élèves par des expressions plus accessibles

REMARQUES GÉNÉRALES

Les élèves entrant en classe de seconde devront mettre à profit les connaissances et les savoir-faire acquis au collège. Il est donc important d'apprécier ce que l'élève maîtrise déjà ou ne maîtrise pas encore dans les trois capacités retenues pour l'évaluation. Ce n'est que pour des raisons pratiques que l'expression orale n'est pas testée ici.

L'évaluation des capacités spécifiques de la bonne compréhension orale ou écrite d'un message ou de la production d'un message écrit ou oral en anglais sera le diagnostic indispensable sur lequel pourra s'appuyer la démarche méthodique du professeur qui vise les progrès de l'élève.

Cette évaluation diagnostique peut être considérée sous l'angle de l'évaluation formatrice : celle qui consiste à amener l'élève à prendre conscience de ses stratégies d'apprentissage, à construire et à augmenter ses savoirs et ses savoir-faire.

1. Importance de l'individualisation.

Avant même la passation du test, un travail de réflexion mené au cours des séances modulaires peut se donner pour objectif la prise de conscience par chaque élève de ses propres stratégies face à une tâche complexe de compréhension ou d'expression. Ceci peut être atteint par l'observation avisée de son propre comportement ou du comportement d'autrui en situation de communication.

Après la passation du test, sa correction pourra porter moins sur les erreurs commises par l'élève que sur une mise à plat minutieuse de chacune des opérations à effectuer dans les trois capacités testées.

Les élèves pourront être amenés à reformuler à leur manière les capacités spécifiques et compétences testées ; le vocabulaire nécessairement technique leur sera à cette occasion rendu plus accessible. Ce tableau complété et reformulé pourra être collé dans le cahier/classeur et devenir ainsi un document auquel l'élève fera référence, soit à la demande de son professeur, soit de lui-même.

Dans le courant de l'année le principe d'individualisation est conservé : toute tâche collective doit être préparée par une tâche individuelle garantissant l'activité de chacun et laissant une trace visible de cette activité.

2. Distinction entre évaluation et entraînement.

Les items du cahier d'évaluation d'entrée en seconde testant les élèves dans chacune des compétences ne doivent pas être considérés comme des exercices d'entraînement systématique permettant une meilleure maîtrise de chacune d'elles. Ces items testant des savoir-faire sont un point de départ pour la recherche de typologies d'exercices d'entraînement. Ils visent la maîtrise de chacune des compétences spécifiques incluses dans l'ensemble de la capacité : ce n'est pas en s'acharnant à l'entraînement d'une compétence spécifique que l'on peut garantir l'acquisition d'une capacité générale mais c'est en entraînant systématiquement les élèves à mobiliser plusieurs de ces compétences spécifiques que l'on a le plus de chances de développer la capacité. Il ne peut être question de faire l'économie des tâches complexes, qui seules représentent le réel de la communication.

3. L'expression orale.

Absente de l'évaluation nationale, elle doit être évaluée dans chaque classe. Les élèves, guidés par leur professeur, dresseront le tableau des compétences spécifiques à partir de critères de réussite décelés au cours d'une production orale enregistrée, ou en direct devant le groupe. Un cadre des compétences spécifiques mises en œuvre dans l'expression orale sera défini à grands traits et deviendra un point de départ pour obtenir de meilleures productions orales.

Les quelques idées suivantes devraient permettre une réflexion plus approfondie :

• **Avant l'expression :**

1. analyser la situation de production (type et nature de l'expression) ;
2. organiser, planifier l'acte de parole (durée, registre, axe général de l'expression) ;
3. définir les notions à exprimer, déterminer la fonction des énoncés à produire.

• **Pendant l'expression :**

1. mobiliser les connaissances phonologiques, lexicales et structurales exprimant ces notions et fonctions ;
2. mobiliser les connaissances morphosyntaxiques adéquates en fonction de la nature de ce que l'on veut exprimer : énoncés simples, énoncés complexes, prise de parole en continu ;
3. adopter des stratégies de compensation ;
4. contrôler le débit, réguler le temps de parole ;
5. utiliser les « gap fillers ».

• **Contrôler son expression a posteriori :**

- pour obtenir la meilleure adéquation possible entre ce que l'on voulait exprimer et ce que l'on a effectivement exprimé ;
- et pour se reprendre avec naturel.

II. EXEMPLE DE REPORT PAR CLASSE OU PAR GROUPE D'ÉLÈVES

Parallèlement, le professeur peut, après observation de l'ensemble des tests, et en prévision de son enseignement modulaire, effectuer les rapprochements qui lui sembleront les plus pertinents. Il ne s'agit pas d'additionner des réussites et des échecs, mais d'effectuer des regroupements logiques et des choix hiérarchisés. Par ailleurs, il est difficile d'envisager un traitement exhaustif de tous les résultats dans ce type d'exploitation.

Le professeur pourrait reporter les conclusions de son analyse dans une grille de ce type, en demandant aux élèves d'annoncer leurs propres résultats.

Items Nom des élèves	3 - 4 - 5 - 6	1 - 2 - 15	21 - 40
A	+	-	+
B	-	?	-
C	-	+	?

Chaque colonne représente un groupe d'items.

Le signe + indique que tous les items ont été réussis (code 1).

Le signe - indique qu'aucun item n'a été réussi (code 9 ou 0).

Le signe ? indique qu'une partie seulement des items ont été réussis (le recours à la cible individuelle de l'élève apportera les éléments d'information complémentaires).

Dans l'exemple qu'offre le tableau ci-dessus, les élèves B et C recevront un enseignement modulaire, axé d'une part sur l'entraînement au repérage des éléments pertinents à l'oral (accent de phrase, intonation, etc.), d'autre part sur l'apprentissage des formes et valeurs du passif. L'élève A bénéficiera d'un approfondissement modulaire dans ces deux domaines. Les élèves B et C recevront un apprentissage ciblé, leur permettant de développer leur capacité d'anticipation (items 1-2-15). Dans le cas de l'élève B, il sera intéressant d'analyser si cette capacité dépend d'éléments auditifs (message sonore de l'item 2) ou visuels (titre de l'item 15) ou à la fois visuels et auditifs (titre accompagné d'un message sonore : item 1) et donc d'envisager une individualisation de l'apprentissage.

II. EXEMPLE DE REPORT PAR CLASSE OU PAR GROUPE D'ÉLÈVES

Le professeur peut, après observation de l'exemple des tests et en prévision de son enseignement, sélectionner les rapprochements qui lui semblent les plus pertinents. Il ne s'agit pas d'abandonner des réussites et des échecs, mais d'évaluer des rapprochements jugés et des choix hiérarchisés. Par ailleurs, il est difficile d'envisager un traitement exhaustif de tous les résultats dans ce type d'exploitation.

Le professeur peut reporter les conclusions de son analyse dans une grille de ce type, en demandant aux élèves d'annoter leurs propres résultats.

Item	Classe	Élève
1. ANTICIPER à partir d'une séquence sonore et de quelques mots, pour imaginer la suite de la situation donnée.....	+	+
2. REPÉRER des éléments significatifs pour identifier une situation à venir.....	+	+
3. RECUEILLIR des éléments d'information : a. identifier le type de phrase..... b. repérer les mots porteurs de sens grâce à l'accent de phrase..... c. repérer et identifier des éléments lexicaux connus..... d. repérer les éléments constitutifs de l'énoncé, segmenter la chaîne parlée.....	-	-
4. COMPENSER l'inconnu, le mal perçu.....	-	-
5. MÉMORISER.....	-	-
6. CLASSER : a. choisir des rubriques..... b. classer des éléments d'information.....	-	-
7. PRÉDIRE la suite d'un énoncé par association d'unités lexicales.....	-	-
8. ÉMETTRE des hypothèses en cours d'écoute.....	-	-
9. CONFIRMER ou INFIRMER ces hypothèses.....	-	-
10. Faire la SYNTHÈSE. Retenir l'essentiel du message émis.....	-	-

Chaque colonne représente un groupe d'élèves. Le signe + indique que tous les items ont été réussis (code 1). Le signe - indique qu'aucun item n'a été réussi (code 9 ou 0). Le signe ? indique qu'une partie seulement des items ont été réussis (le recours à la cible individuelle de l'élève apporte les éléments d'information complémentaires).

Dans l'exemple qui offre le tableau ci-dessus, les élèves B et C reçoivent un enseignement modulé, avec d'une part sur l'entraînement au repérage des éléments pertinents à l'oral (accent de phrase, intonation, etc.), d'autre part sur l'apprentissage des formes et valeurs du passé. L'élève A bénéficie d'un approfondissement modulé dans ces deux domaines. Les élèves B et C reçoivent un apprentissage ciblé leur permettant de développer leur capacité d'anticipation (items 1-3-12). Dans le cas de l'élève B, il sera intéressant d'analyser cette capacité de repérage d'éléments pertinents (message sonore de l'item 2) ou visuels (titre de l'item 12) ou à la fois visuels et auditifs (titre accompagné d'un message sonore : item 1) et donc d'envisager que l'individualisation de l'apprentissage.

COMPRÉHENSION ORALE

CAPACITÉS ÉVALUÉES

Items

- I. AVANT L'ÉCOUTE** complète d'un document, l'élève doit être capable de :
1. ANTICIPER à partir d'une séquence sonore et de quelques mots, pour imaginer la suite de la situation donnée..... 1
 2. REPÉRER des éléments significatifs pour identifier une situation à venir..... 2
- II. PENDANT L'ÉCOUTE**, l'élève doit être capable de :
1. RECUEILLIR des éléments d'information :
 - a. identifier le type de phrase 3
 - b. repérer les mots porteurs de sens grâce à l'accent de phrase 4
 - c. repérer et identifier des éléments lexicaux connus..... 5
 - d. repérer les éléments constitutifs de l'énoncé, segmenter la chaîne parlée 6
 2. COMPENSER l'inconnu, le mal perçu 7
 3. MÉMORISER..... 8
 4. CLASSER :
 - a. choisir des rubriques..... 9
 - b. classer des éléments d'information 10
 5. PRÉDIRE la suite d'un énoncé par association d'unités lexicales..... 11
- III. APRÈS L'ÉCOUTE**, l'élève doit être capable de :
1. ÉMETTRE des hypothèses en cours d'écoute 12
 2. CONFIRMER ou INFIRMER ces hypothèses 13
 3. Faire la SYNTHÈSE. Retenir l'essentiel du message émis..... 14

COMPRÉHENSION ORALE

Durée de l'épreuve : 30 minutes

Consignes de passation.

Les exercices de la face A correspondent aux items A, les exercices de la face B aux items B. Aucune manipulation n'est nécessaire.

L'enregistrement tient compte :

- des écoutes globales (uniques ou doubles) ;
- des écoutes fragmentées.

De plus, des temps de pause pour la rédaction des réponses ont été ménagés. Cependant, le professeur peut interrompre le déroulement de la bande en cas de force majeure.

Commentaires.

L'effort de systématisation, concrétisé par le tableau des capacités, ne correspond pas, dans sa linéarité, à l'extrême complexité de l'activité mentale mise en jeu pendant l'audition d'un message.

I. Avant l'écoute complète d'un document, l'élève doit être capable de :

Item 1. ANTICIPER à partir d'une séquence sonore et de quelques mots, pour imaginer la suite de la situation donnée.

Script A :

Bruit de porte de garage que l'on ouvre ;
Voiture qui ne démarre pas après trois essais infructueux.
"Gosh! Again!", dit le personnage.

Script B :

Musique type Western.
Voix 1 : Come on Kay.
Voix 2 : Let's go...
Cris d'Indiens, galops de chevaux...

Consignes de passation.

L'élève :

- écoute la séquence sonore une fois ;
- interprète la situation pour imaginer la (les) suite(s) possible(s) de la scène ;
- inscrit en français sa ou ses proposition(s) dans le cadre prévu à cet effet.

Réponses (suggestions).

Item A :

Il va appeler un garagiste / prendre le bus (code 1)
La voiture ne démarre pas (code 3)
Il va conduire sa voiture chez le garagiste (code 9)

Item B :

Les Indiens vont attaquer (code 1)
Ils vont éteindre la télévision (code 1)
Les spectateurs vont rentrer chez eux (code 1)
C'est un film / on entend des chevaux (code 3)
On va voir un film d'horreur (code 9)

Consignes de codage.

Une ou plus d'une hypothèse plausible (même si d'autres sont non plausibles) code 1
L'élève décrit la situation sans anticiper code 3
Toutes les hypothèses sont non plausibles code 9
Pas de réponse code 0

Commentaires.

À partir d'une séquence sonore (bruits faciles à décoder car relevant de l'expérience ou du culturel commun) et de quelques mots, l'auditeur imagine la situation pour anticiper le contenu de ce qu'il va entendre (le même auditeur peut formuler plusieurs hypothèses). La mise en situation et la prise en compte du non-verbal préparent à la réception active du message oral.

Item 2. REPÉRER des éléments significatifs pour identifier une situation à venir.

Script A :

1. In the Australian Grand Prix Ayrton Senna drove into the back of Nigel Mansell's Williams Renault and sent him off the track. Mansell was leading when...
2. No ordinary shampoo brings such a thrilling all-over shine to your hair. There's all the sparkle of Spring in "Bright"...
3. The new American President has made it clear his task is to turn the economy around. He can't meet the Russian leader because economic problems must come first.

Script B :

1. Near Sarajevo we came under direct attack. It was extraordinary no one was killed and even if...
2. There was one match in the Premier Division this afternoon with Sheffield United at home to Newcastle United. Let's find out what happened...
3. On the A41 in Central London, Park Road is still closed and on the M4 in West London, traffic is heavy eastbound between junction 3 and 4...

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne et les cinq propositions ;
- écoute l'extrait 1 ;
- inscrit la lettre qui correspond à son choix dans la case prévue ;
- idem pour extraits 2 et 3.

Réponses.

- Extrait 1 : E
Extrait 2 : B
Extrait 3 : C

Consignes de codage.

- Trois réponses exactes code 1
Moins de trois réponses exactes code 9
Pas de réponse code 0

Commentaires.

La capacité de repérer rapidement des éléments significatifs permet à l'auditeur :

- d'orienter son écoute ;
- d'alléger la charge mémorielle ;
- d'opérer d'emblée les tris nécessaires à l'efficacité de l'écoute ;
- de se situer à l'intérieur d'un certain champ lexical et notionnel.

Dans cet exercice, l'identification de la situation demande la mise en œuvre d'un raisonnement par inférence à partir des éléments lexicaux repérés (transparents ou déjà connus). L'entraînement à ces stratégies d'orientation ou d'attention trouve sa place dans les modules.

II. Pendant l'écoute, l'élève doit être capable de :

Item 3. IDENTIFIER le type de phrase grâce au repérage de l'intonation et des mots-outils.

Script A :

1. Do you realize you're upsetting your mother ?
2. Well, she didn't fly to London actually.
3. How nice of you to come !
4. That's the way it is.
5. How's life ?
6. I can't deny it.

Script B :

1. Is he still fond of his morning pipe ?
2. There aren't any seats left.
3. She's such a lovely personality !
4. Why she left is hard to understand.
5. Who did you say he went out with ?
6. I won't be long.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne ;
- écoute chaque phrase ;
- coche la case qui convient pendant le temps de pause ménagé sur la bande.

Réponses.

	AFFIRMATIVE	INTERROGATIVE	NÉGATIVE	EXCLAMATIVE
1		X		
2			X	
3				X
4	X			
5		X		
6			X	

Consignes de codage.

- Quatre ou plus de quatre réponses exactes code 1
Moins de quatre réponses exactes code 9
Pas de réponse code 0

Commentaires.

L'objectif de cet exercice est d'évaluer la capacité de l'élève d'identifier les types de phrase (ici : affirmatives, négatives, interrogatives ou exclamatives) grâce à la prosodie et/ou à la présence de mots-outils. Pour éviter les ambiguïtés, il n'y a ni phrase interro-négative ni « tag ».

En revanche, certains énoncés requièrent un repérage fin, en particulier :

- les formes négatives contractées « I can't », « I won't » ;
- l'utilisation de mots polyvalents comme « how » et « why », parfois interrogatifs, parfois affirmatifs ou exclamatifs.

Ce choix permet de mesurer la capacité des élèves de mettre en relation à la fois l'intonation et le repérage de mots-outils.

Il serait intéressant, dans l'analyse des résultats des élèves, de corrélérer cet item à l'item 6, de façon à créer les conditions d'un entraînement conjoint.

Item 4. REPÉRER les mots porteurs de sens grâce à l'accent de phrase.

Script A :

1. Oh no ! **Francis** didn't drive to London yesterday.
2. Oh no ! Francis **didn't** drive to London yesterday.
3. Oh no ! Francis didn't **drive** to London yesterday.
4. Oh no ! Francis didn't drive to **London** yesterday.
5. Oh no ! Francis didn't drive to London **yesterday**.

Script B :

1. Did **you** say he swallowed a dozen eggs in three minutes ?
2. Did you say he **swallowed** a dozen eggs in three minutes ?
3. Did you say he swallowed a **dozen** eggs in three minutes ?
4. Did you say he swallowed a dozen **eggs** in three minutes ?
5. Did you say he swallowed a dozen eggs in **three** minutes ?

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne et les phrases en français ;
- écoute chaque phrase en anglais une fois ;
- coche la case qui convient pendant le temps de pause ménagé sur la bande.

Réponses.

Phrases en anglais	Lettres
Phrase n° 1	A
Phrase n° 2	C
Phrase n° 3	D
Phrase n° 4	E
Phrase n° 5	B

Consignes de codage.

- Trois ou plus de trois réponses exactes code 1
- Moins de trois réponses exactes code 9
- Pas de réponse code 0

Commentaires.

L'élève repère les mots accentués porteurs pour celui qui parle de l'information essentielle. Dans la compréhension d'un message en continu, cette stratégie lui permet de discriminer l'essentiel de l'accessoire et de structurer progressivement le continuum sonore par extraction et mise en relation des éléments les plus significatifs.

Une démarche progressive mènerait l'élève du simple repérage de mots accentués à l'interprétation d'un message émis en continu.

Item 5. REPÉRER et IDENTIFIER des éléments lexicaux connus.

Script A :

"Now Susan, you didn't understand what I meant ! I said London was a nice small town. And that's what I like about it. Everything is so much bigger in the States ! I visited Buckingham Palace yesterday, and you know what, my ranch in Texas is larger than that !"

Script B :

"Tim and Penny, lucky with their daughter ? You must be joking ! Remember how they used to give her expensive presents and take her to exotic islands in the winter ! And she would never say thank you ! And now she doesn't even phone."

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne et écoute les mots proposés ;
- écoute une fois l'enregistrement ;
- souligne au fur et à mesure les mots qu'il reconnaît.

Réponses.

Item A : understand - town - like - bigger - ranch.

Item B : lucky - remember - thank - now - phone.

Consignes de codage.

- Quatre réponses exactes ou plus code 1
- Moins de quatre réponses exactes code 9
- Pas de réponse code 0

Commentaires.

Au cours des premières étapes du processus de compréhension orale, l'une des activités mentales de l'auditeur consiste à repérer les éléments lexicaux connus, à partir de signaux sonores, qui se transforment soit en images, soit en signaux graphiques. Il construit le sens du message oral à partir de la perception de ces éléments. Ici, le connu se présente à la fois sous sa forme graphique et sonore.

Item 6. REPÉRER les éléments constitutifs de l'énoncé, segmenter la chaîne parlée.

Script A :

Groupe 1 :	1. He's never late for work. 2. His car won't start in the morning. 3. He's been here before.
Groupe 2 :	1. If it were possible, they'd move to Oxford. 2. Two years before the war, they'd moved to Oxford. 3. I hope they'll move to Oxford.
Groupe 3 :	1. Whose house did she visit ? 2. Who's got a new house ? 3. Who's buying a new house ?

Script B :

Groupe 1 :	1. He's leaving tomorrow, I think. 2. Will he leave in the evening ? 3. Will you leave him a note ?
Groupe 2 :	1. Listen ! All the birds are singing today. 2. Look ! A little bird's fallen out of his nest ! 3. Oh ! What a mess in the bird's cage !
Groupe 3 :	1. Who's found the wallet ? 2. Whose wallet have you found ? 3. Who's phoning for the wallet ?

Consignes de passation.

L'élève :

- lit les tableaux ;
- écoute les groupes de phrases ;
- écrit sous chaque élément le numéro de la phrase dans laquelle il figure sous sa forme orale.

Réponses.

Item A :

Groupe 1	HIS 2	HE HAS 3	HE IS 1
Groupe 2	THEY WILL 3	THEY WOULD 1	THEY HAD 2
Groupe 3	WHO IS 3	WHO HAS 2	WHOSE 1

Item B :

Groupe 1	LEAVE IN 2	LEAVE HIM 3	LEAVING 1
Groupe 2	BIRD'S 3	BIRDS 1	BIRD HAS 2
Groupe 3	WHO IS 3	WHOSE 2	WHO HAS 1

Consignes de codage.

- Six réponses exactes ou plus code 1
- Un groupe de trois réponses exactes code 3
- Autres cas code 9
- Pas de réponse code 0

Commentaires.

Ces phrases contiennent des éléments qui à l'oral prêtent à confusion. Le sens d'une séquence sonore dépend alors :

- de l'identification d'éléments placés avant ou après l'élément ambigu ;
- de la référence à des acquis grammaticaux.

Item 7. COMPENSER l'inconnu, le mal perçu.

Script A :

1. "What's the matter, Christopher ?"
"I had a terrible day at school with Mr Brown and Mr Smith, and Mrs Morgan the new teacher – she keeps picking on me, asking me stupid questions. I can't stand her !"
2. And Bill said I was a creep ; does carrying the teachers' bags and always sitting right in front of them mean being a creep, Dad ?
3. And do you know what ? The Maths teacher said I skived off yesterday, but you know I was at school, don't you, Dad ?
4. And the history teacher said I would never pass any exam in this country if I spend every Saturday fooling around in Oxford Street.
5. Do you think my teachers and my schoolpals would like me better if I were like my cousin Joyce ? But I can't be a swot like her. Working for hours and hours isn't worth it, or is it, Dad ?

Script B :

- Journalist* "Now tell me. Which is your favourite star ?
Marilyn Monroe, Julia Roberts, Tom Cruise, ..."
- Kenneth* "Have a guess !
He's fantastic, easy-going, doesn't think of himself as a star ..."
- Journalist* "OK, I see. And what about your favourite hobby ?"
- Kenneth* "Well guess ! I like speed. I can go to the country and ride for hours. The problem is ... I haven't got enough pocket money for the petrol !"
- Journalist* "Hmm... and what type of music do you like ?"
- Kenneth* "Well, I like Rock, but not the new type."
- Journalist* "And what about your favourite writer ?"
- Kenneth* I like detective stories, you know, the ones with Hercule Poirot : Ten Little Niggers, Murder on the Orient Express, Death on the Nile ..."
- Journalist* "Last question : how do you like living in Liverpool ?"
- Kenneth* "Not much. But my father has been offered a new job in Scotland Yard and the whole family is going to move with him. I'm lucky, it's my favourite city."
- Journalist* "Thank you, Kenneth."

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne ;
- écoute deux fois le dialogue, dans lequel sont marquées cinq pauses ;
- à chaque pause, l'élève complète la case correspondante.

Réponses.

Item A :

1. Avec quel professeur a-t-il le plus d'ennuis ?	Mrs Morgan.
2. Que lui a reproché Bill ?	D'être lèche-bottes.
3. Que lui a reproché son professeur de maths ?	D'avoir séché les cours.
4. Dans quel pays habite Christopher ?	En Angleterre.
5. Que reproche-t-il à Joyce ?	D'être bûcheuse.

Item B :

1. Vedette(s) préférée(s) ?	Tom Cruise.
2. Loisir préféré ?	Faire de la moto.
3. Musique préférée ?	Le bon vieux rock.
4. Auteur préféré ?	Agatha Christie.
5. Ville préférée ?	Londres.

Consignes de codage.

Trois réponses exactes ou plus	code 1
Moins de trois réponses exactes	code 9
Pas de réponse	code 0

Commentaires.

L'auditeur d'un message sonore doit compenser l'inconnu et le mal perçu (pris ici dans son sens le plus large), lorsque le message est parasité par des interférences extérieures, ou difficilement compréhensible. C'est le cas, par exemple lorsque le locuteur, soit utilise un registre de langue peu familier pour l'auditeur, car trop spécifique (exercice a), soit manque de précision dans le choix des termes appropriés (exercice b).

Dans la composition des exercices, divers types d'inférence, au niveau de la phrase, ont été répertoriés :

- inférence d'ordre grammatical (mise en relation de pronoms personnels) : phrase 1 ; *remarque.* – Dans l'item A, cette démarche ne permet pas de découvrir le sens d'un mot inconnu, mais de mettre en relation ce mot inconnu « picking on » et le sujet « Mrs Morgan », caractérisé par une conduite négative ;
- inférence d'ordre sémantique :
mise en relation de mots ou expressions à l'intérieur d'un même champ sémantique ;
exemple : speed - ride - petrol → moto (les autres choix proposés excluent toute ambiguïté) ou évocation de traits caractéristiques ;
exemple : carrying the teachers' bags-always sitting right in front of them → a creep ;
- inférence d'ordre notionnel et sémantique ;
exemple : I was at school ≠ skived off, opposition marquée par « but »,
Rock + not the new type ≠ old Rock ;

- inférence d'ordre culturel (Angleterre - Agatha Christie). La cinquième question montre que dans la plupart des cas, l'inférence est une opération complexe nécessitant des repérages de natures diverses.

On peut concevoir un enseignement modulaire, fondé sur un entraînement d'abord méthodique (mise en évidence des divers types d'inférence) puis allant vers une complexification progressive de la tâche (par l'association des divers types d'inférence).

Item 8. MÉMORISER (mettre en mémoire à court terme des éléments d'information).

Script A :

<i>Mr Jones</i>	Wow! Look at those flowers! Who gave them to you, Barbara?
<i>Mrs James</i>	Chantal.
<i>Mr Jones</i>	The girl who is staying with you? She's sweet.
<i>Mrs James</i>	She is such a lovely girl. Always smiling.
<i>Mr Jones</i>	Well, it's not like our Carol. She seems to be waiting for the day when she goes back to Canada.
<i>Mrs James</i>	Oh dear! Chantal loves it here and she is super with the kids.
<i>Mr Jones</i>	What does she look like?
<i>Mrs James</i>	She's tall, thin, she's got black hair and big brown eyes.
<i>Mr Jones</i>	Which part of France is she from?
<i>Mrs James</i>	From Biarritz.

Script B :

<i>Jimmy</i>	It's going to be real hot today. What do you want to do?
<i>Betty</i>	Let's play tennis in the afternoon.
<i>Jimmy</i>	I'd rather go swimming.
<i>Betty</i>	Why not play squash in the morning and take the bus to the swimming pool in the afternoon?
<i>Jimmy</i>	What about the baseball game tonight? Are we going by car?
<i>Betty</i>	No, we'll take our bikes. Anyway, it's not until eight o'clock. We have plenty of time.
<i>Jimmy</i>	Is Eddie coming with us tonight?
<i>Betty</i>	Eddie and Victor.
<i>Jimmy</i>	What about Bob?
<i>Betty</i>	Bob will meet us there. He's coming by train.

Consignes de passation.

L'élève :

- pose son stylo ;
- lit la consigne ;
- écoute le dialogue en entier deux fois ;
- puis complète le tableau (en anglais).

Une pause de 1 min 15 est ménagée sur la bande.

Consignes de codage.

Compter le nombre de mots produits par l'élève et figurant effectivement dans le dialogue. Ne prendre en compte que les mots porteurs de sens (ne pas tenir compte des articles et des auxiliaires).

- Douze mots exacts ou plus..... code 1
 - Moins de douze mots exacts..... code 9
 - Pas de réponse..... code 0
- Ne pas tenir compte de l'orthographe.

Commentaires.

Il s'agit uniquement de mesurer à quel point l'élève peut mémoriser des éléments lexicaux ou grammaticaux. C'est une évaluation quantitative plus que qualitative. Dans d'autres exercices est mesurée la capacité de l'élève de donner du sens à un énoncé (compensation - mise en relation - formulation d'hypothèses - synthèse, etc.)

Items 9 et 10. CLASSER.

Consignes de passation.

Sans écouter le texte une troisième fois, donc en se servant seulement de sa mémoire, l'élève donne un titre à chaque rubrique en choisissant parmi les propositions données en français puis classe les mots retenus dans les rubriques.

Une pause de 1 min 45 est ménagée sur la bande.

Réponses.

Item A :

Noms de lieux	Noms de personnes	Description physique	Traits de caractère
Canada	Barbara	tall	sweet
France	Chantal	thin	lovely
Biarritz	Carol	black hair	always smiling
		brown eyes	super (with the kids)
		lovely	

Item B :

Indications de temps	Noms de personnes	Sports pratiqués	Moyens de transport
afternoon	Eddie	tennis	bus
morning	Victor	swimming	car
tonight	Bob	squash	bicycle
today		baseball	train
8 o'clock			

Consignes de codage.

Item 9 : choix des rubriques.

- Quatre réponses exactes..... code 1
- Moins de quatre réponses..... code 9
- Pas de réponse..... code 0

Item 10 : classement dans les rubriques.

- Huit mots bien classés..... code 1
- Moins de huit mots bien classés..... code 9
- Pas de réponse..... code 0

Commentaires.

L'élève mémorise des éléments lexicaux puis discrimine les éléments pertinents qui s'intègrent dans des réseaux qu'il doit choisir. Enfin, il donne un titre au classement proposé.

Ce type d'exercice entraîne l'élève à organiser l'information en ensembles cohérents en suivant des structures logiques. Cet entraînement doit rendre l'élève capable de s'approprier les catégories de classement et de les opérer lui-même. Ce classement quand il sera effectué de façon autonome par l'élève rendra possible le stockage indispensable pour assurer la mémorisation à plus long terme.

Item 11. PRÉDIRE la suite d'un énoncé par association d'unités lexicales.

Script A :

1. David, could you help me get the dinner ... ?
2. What are we having ? Chicken, carrots and broccoli ; I like chicken and broccoli but ...
3. Ah, it's nice to sit down a last. (Doorbell rings)
Oh no, not again, everytime we start supper, the doorbell
4. It's Sam ; David, he wants to ask you if you can play ...
5. Sorry, Sam, I'd rather watch television tonight ; there's a ...
6. By the way, it's Simon's birthday tomorrow : did you remember to send him ...
7. Well goodnight everybody. I think I'll go to bed early tonight, I feel really

Script B :

1. (Doorbell-rings) Bill, there's someone at ...
2. Will you get it for me, I'm ...
3. It was only the postman. Here's a parcel and some ...
4. Could you open the letters and read them ...
5. All right but first I'll switch off ...
6. What about the parcel ? Lucky you, it's a birthday ...
7. It's from Auntie Mary ; it's a book but I've already ...

Consignes de passation.

L'élève écoute les phrases inachevées.

À chaque interruption, il écrit ce qui, à son avis, constitue la fin de la phrase sur la ligne correspondant à son numéro.

Réponses.

Item A :

1. ready
2. I don't like/love/hate carrots/not carrots
3. rings
4. tennis/with him/football etc./tonight
5. a good film/programme/a football match (on)
6. a (birthday) card/present/letter
7. tired/tired out/exhausted/worn out

Item B :

1. the door/the front-door
2. busy/not ready/in the bath
3. letters
4. aloud/for me/to me
5. the radio/the television/the TV
6. present
7. read it/bought it/got it

Consignes de codage.

- Quatre réponses plausibles code 1
- Moins de quatre réponses plausibles..... code 9
- Pas de réponse..... code 0

N.B. — L'orthographe ou la correction des marques grammaticales n'entrent pas en ligne de compte. Seul compte le sens.

Commentaires.

Si l'auditeur peut prédire ce qui va être dit, s'il sait comment la phrase qu'il entend va se terminer, il peut ne plus être attentif à ces éléments finaux et se concentrer sur l'émission d'hypothèses concernant l'unité de sens suivante. Cette capacité de prédiction dépend fortement des connaissances lexicales, particulièrement de la connaissance des collocations, c'est-à-dire des associations stables d'unités lexicales.

Exemple : a doorbell → rings / a dog → barks / a postman brings → letters.

Cette stratégie permanente de devancement de l'écoute est au nombre de celles qui rendent l'écoute active. Elle doit s'appuyer sur un développement organisé et systématique des connaissances lexicales.

Cette compétence lexicale ne peut se développer au seul contact aléatoire de l'élève avec le lexique présent dans les supports pédagogiques.

The same for me.
That's a good idea. I'll have that.
We have some very good fish.
What do you recommend?
Can you bring us a glass?
I have a look at the menu.
So you know the place well.
I'm sorry, I don't know.

Script B

OK, just give me your name and address and I'll bring you up. We'll let you know.
You've committed an offence. You've let your dog run away without a collar.
I'm afraid I lost it off when we arrived in the park.
I have got a collar.
A brown rough-haired retriever. He answers to Bingo.
What sort of dog is he?
minutes and after that he was nowhere to be found.
In the park. I let him run about while I talked with a friend. We chatted for a few minutes.
Where would that be madam?
Oh dear, officer! I've lost my little dog.
I'm sorry, I don't know.

III. Après l'écoute, l'élève doit être capable de :

Item 12. Émettre des HYPOTHÈSES en cours d'écoute.

Item 13. Confirmer ou infirmer ces hypothèses.

Script A :

La scène se passe au restaurant, il y a trois personnages, Martin, Pat et le serveur.

Martin Here we are Pat. I promised you a smashing meal for your birthday and that's exactly what you are going to have! (1)
Pat I feel so hungry! ... I say, Martin, it's a nice place.
Martin Yes, we always come here when we want a nice meal. (2)
Pat So you know the place well.
Martin Have a look at the menu.
Pat Let me see ... First of all I'm so thirsty, I'm dying for a glass of water. (3)
Martin Of course. Oh, you have no glass. Waiter?
Serveur Yes, sir.
Martin Can you bring us a glass? (4)
Martin Thank you. We'd like to order now.
Pat What do you recommend?
Serveur We have some very good fish.
Pat That's a good idea. I'll have fish. (5)
Pat The same for me.

Script B :

La scène se passe dans un commissariat de police : deux personnages, un officier de police et une dame.

Dame Oh dear, officer! I've lost my little dog!
Officier Where would that be, madam?
Dame In the park. I let him run about while I talked with a friend. We chatted for a few minutes and after that he was nowhere to be found.
Officier What sort of dog is he?
Dame A brown rough-haired terrier. He answers to Bingo.
Officier Has he got a collar?
Dame I'm afraid I took it off when we arrived in the park.
Officier You've committed an offence : you've let your dog run away without a collar, madam ... OK, just give me your name and address and if Bingo turns up, we'll let you know.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne ;
- écoute l'enregistrement ;
- à chaque interruption choisit une réponse en entourant a, b, ou c ;
- écoute la reprise de la phrase sur laquelle il a émis une hypothèse ;
- vérifie son hypothèse ;
- coche V ou F selon que le choix opéré précédemment a été exact ou non et ainsi de suite.

Réponses.

Item 12.

1. a / c
2. b / a
3. c / a
4. b / a
5. a / b

Item 13. Vérifications exactes :

- | | |
|-------|---|
| 1. a | V |
| b / c | F |
| 2. b | V |
| a / c | F |
| 3. c | V |
| a / b | F |
| 4. b | V |
| a / c | F |
| 5. a | V |
| b / c | F |

Consignes de codage.

Item 12 :

- | | |
|--------------------------------------|--------|
| 1. Cinq réponses exactes | code 1 |
| Moins de cinq réponses exactes | code 9 |
| Pas de réponse | code 0 |

Item 13 :

- | | |
|---|--------|
| 2. Quatre vérifications exactes | code 1 |
| Moins de quatre vérifications exactes | code 9 |
| Pas de réponse | code 0 |

Commentaires.

Parmi les propositions faites, deux sont plausibles, la troisième est absurde. L'une et l'autre réponses plausibles sont prises en compte. C'est pourquoi le seuil de réussite se situe à 5.

Il est peu probable qu'un élève parvienne à vérifier une hypothèse absurde, par contre, il parviendra aisément à vérifier une hypothèse approximative ; c'est la raison pour laquelle il est intéressant de mesurer à quel point l'élève en est arrivé :

- sait-il émettre des hypothèses ?
- celles-ci sont-elles pertinentes ?
- sait-il en vérifier la justesse ?

En effet, le caractère évanescent de l'oral implique une activité constante de la part de celui qui écoute. Cette activité consiste notamment à mettre en relation à tout moment ce qui vient d'être dit et qui perdure en écho fugace dans la mémoire à court terme, ce qui est dit et ce qui va être dit (capacités d'anticipation, de prédiction, d'émission d'hypothèses). Cet aspect ininterrompu et simultané du décodage oral différencie fondamentalement la compréhension orale de la compréhension écrite (qui permet la pause, le retour en arrière, les incursions en avant) et en constitue l'une des difficultés. Il est en conséquence important d'évaluer dans quelle mesure l'élève a cette attitude active et, le cas échéant, de mesurer son efficacité.

Item 14. Faire la SYNTHÈSE (retenir l'essentiel du message émis) : résumer un dialogue en français.

Consignes de passation.

L'élève écrit en français, dans le cadre proposé, le résumé de ce qu'il a compris. Trois minutes lui sont accordées pour le faire.

Réponses.

Item A. Proposition de résumé :

**Martin a invité Pat pour son anniversaire dans un très bon restaurant.
Pat a soif et Martin s'aperçoit qu'il manque un verre sur la table.
Ils commandent tous deux du poisson.**

Item B. Proposition de résumé :

**Une dame va au commissariat signaler la perte de son chien qu'elle a lâché dans le parc.
L'officier de police lui signale qu'elle est en infraction : son chien est perdu sans collier.
Elle laisse ses coordonnées et sera informée si son chien est retrouvé.**

Trois des éléments soulignés doivent apparaître dans le résumé.

Consignes de codage.

- Trois éléments ou plus code 1
- Moins de trois éléments code 9
- Pas de réponse code 0

Commentaires.

Au cours de l'écoute, sont stockées en mémoire les unités d'information perçues et extraites grâce au travail d'anticipation et de vérification des hypothèses émises.

Mais la compréhension n'est véritablement atteinte que lorsque les données de la situation ont été intégrées, que cette situation a été mise en relation avec l'expérience personnelle et que les informations reçues ont été hiérarchisées, car la juxtaposition et l'addition des éléments compris ne suffisent pas pour passer du décodage à la compréhension.

COMPRÉHENSION ÉCRITE

CAPACITÉS ÉVALUÉES

Items

I. Avant la lecture, l'élève doit être capable d'anticiper.

- 1. Vérifier la pertinence de contenu anticipé 15
- 2. Se préparer à la lecture par une démarche de questionnement 16

II. Au cours de la lecture, dans chaque phrase, l'élève doit être capable de :

- 1. Repérer le sujet, le verbe et le complément d'objet 17
- 2. Utiliser sa connaissance de la structure syntaxique pour déduire le rôle des mots 18
- 3. Mettre en relation les formes et leurs valeurs au niveau de la phrase :
 - la comparaison 19
 - la modalité 20
 - la passivation 21

III. Devant un obstacle lexical, l'élève doit être capable de :

- Déduire le sens du mot par connaissance des procédés de dérivation / composition 22

IV. Au cours de la lecture d'un ou de plusieurs paragraphes l'élève doit être capable de :

- 1. Repérer les liens explicites, les liens intratextuels :
 - identifier les désignateurs et repérer les référents des pronoms 23
 - repérer les articles et percevoir leur valeur 24
 - repérer les quantificateurs et percevoir leur valeur 25
 - repérer les formes verbales et percevoir les relations temporelles et les valeurs aspectuelles. 26
 - repérer les mots de liaison et percevoir les liens logiques ou chronologiques 27
- 2. Choisir parmi plusieurs énoncés celui qui exprime l'idée essentielle 28
- Dégager la fonction d'un paragraphe 29
- 3. Choisir parmi plusieurs énoncés celui qui explicite le non-dit 30

COMPRÉHENSION ÉCRITE

Durée de l'épreuve : 30 minutes

L'apprentissage de la compréhension écrite.

Dans le souci d'aider l'élève à mieux comprendre un message écrit, il est souhaitable :

1. de l'amener, avant même la lecture d'un texte, à effectuer des choix judicieux en se posant les questions pertinentes qui lui donneront un projet de lecture et feront de lui un lecteur actif ;
2. de l'entraîner à surmonter, au cours de sa lecture, les divers obstacles d'ordre lexical ou grammatical rencontrés au niveau de la phrase, envisagée ici comme unité de communication élémentaire. Il peut ainsi utiliser :
 - sa connaissance de la structure syntaxique pour identifier le noyau de la phrase et percevoir le rôle des mots inconnus,
 - ses connaissances grammaticales et la perception qu'il a acquise des relations entre formes et valeurs.
3. de lui enseigner les règles de dérivation et de composition élémentaires qui lui permettront de déduire le sens des mots inconnus.
4. de le conduire à l'élargissement progressif de son champ de lecture du texte, en l'amenant à replacer la phrase dans son contexte : pour ce faire, il faut l'entraîner à repérer les liens explicites d'ordre temporel, logique et/ou chronologique, ce qui l'aidera à dégager l'idée essentielle, à percevoir les éléments implicites du texte et à reconnaître la fonction de chaque paragraphe.

En procédant ainsi, l'élève mobilise ses connaissances et effectue un va-et-vient constant entre la phrase et le mot, la phrase et le paragraphe, entre la forme et le sens, entre le texte et les acquis de l'expérience.

C'est ainsi que l'élève perçoit le caractère interactif de ces divers niveaux de traitement et acquiert des techniques de lecture qui le rendent progressivement autonome.

I. Avant la lecture, l'élève doit être capable d'anticiper.

Item 15. Vérifier la pertinence du contenu anticipé.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne ;
- lit chaque titre ;
- choisit parmi les titres celui qui correspond au contenu prévisible de l'article.

Réponses.

Item A :

C A new generation of bikes

Item B :

C A talented star

Consignes de codage.

Réponse exacte..... code 1
Réponse inexacte..... code 9
Pas de réponse..... code 0

Commentaires.

L'objectif de cet exercice est d'évaluer la capacité de l'élève de prévoir le contenu d'un article à partir d'un titre et de faire un choix parmi une série d'articles en fonction d'un centre d'intérêt donné. Le développement de cette capacité permet à l'élève d'être plus rapide dans ses recherches de documents (travail au CDI par exemple).

La mise en œuvre de la capacité d'anticipation devrait être validée par un item ouvert, rendu difficile ici par les contraintes du codage. Toutefois, en situation d'entraînement, il convient qu'un tel exercice soit ouvert et inventorie tous les possibles (même remarque pour l'item 16).

Item 16. Se préparer à la lecture par une démarche de questionnement.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne ;
- élabore quatre questions en français.

Consignes de codage.

Quatre questions pertinentes..... code 1
Moins de quatre questions pertinentes..... code 9
Pas de réponse..... code 0

Commentaires.

Se poser des questions avant de lire donne au lecteur un projet de lecture : cette stratégie crée une attente qui suscite l'intérêt et facilite le repérage d'informations.

Entraîner l'élève à anticiper et à prédire, c'est le préparer au processus même de la lecture. Le lecteur fait des prédictions, émet des hypothèses, les infirme ou les confirme tout au long de l'acte de lecture, maintenant ainsi son intérêt.

II. Au cours de la lecture, dans chaque phrase, l'élève doit être capable de :

Item 17. REPÉRER le sujet, le verbe et le complément d'objet.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne ;
- lit le texte ;
- souligne les trois mots ou groupes de mots essentiels : sujet - verbe - complément d'objet.

Réponses.

Item A. Texte : « Ken and Clare Kirby... to that question. »

Mots soulignés : Ken and Clare Kirby / have / (lots of) answers

Item B. Texte : « Tom Cruise... Rain Man. »

Mots soulignés : Tom Cruise / has achieved / (worldwide) success

Consignes de codage.

- Réponse exacte code 1
Tous les mots n'ont pas été soulignés / les mots soulignés ne sont pas exacts code 9
Pas de réponse code 0

Commentaires.

Cet exercice permet d'évaluer si est maîtrisée la capacité de repérer les constituants essentiels de la phrase.

En effet, le sens global d'une phrase est fourni par le repérage que fait le lecteur de ce qui en constitue « l'orientation » : repérage du terme de départ (le sujet) et de l'objet (le complément) sur lequel s'exerce son action exprimée par le verbe, que ce soit dans un énoncé actif ou passif. La connaissance qu'a l'élève des schémas syntaxiques de l'anglais doit lui permettre d'isoler dans un texte — même si des difficultés lexicales se présentent par ailleurs — ce qui constitue les éléments fondamentaux. Les autres éléments, détermination lexicale, qualification ou compléments circonstanciels, ne sont qu'une expansion de ces trois éléments.

Ce n'est qu'en opérant ces repérages que l'élève peut s'orienter parmi tous les éléments qu'une phrase juxtapose.

CONSEILS PRATIQUES

CONSEIL POUR LA PASSATION.

1. Il est souhaitable d'organiser la passation en trois temps :

- compréhension orale (30 minutes) ;
- compréhension écrite (30 minutes) ;
- expression écrite (30 minutes).

2. IL EST FORTEMENT CONSEILLÉ DE P' (« WARMING UP ») AVANT LE DÉBUT DE C' peu d'anglais, sans relation avec le contenu des test

3. Pour chaque capacité, le professeur est libre de impossible de panacher A et B à l'intérieur d'une ca

CONSIGNES DE CODAGE.

Entourer le numéro du code retenu, après avoir pr. correspondant à chaque item (un item = un codage).

- Code 1 : réponse attendue ou nombre de réponses correspondant au seuil de réussite.
Code 3 : réponse inexacte mais intéressante pour le diagnostic pédagogique.
Code 9 : réponse(s) inexacte(s) ou en nombre insuffisant.
Code 0 : absence de réponse.

EXPLOITATION DES RÉSULTATS.

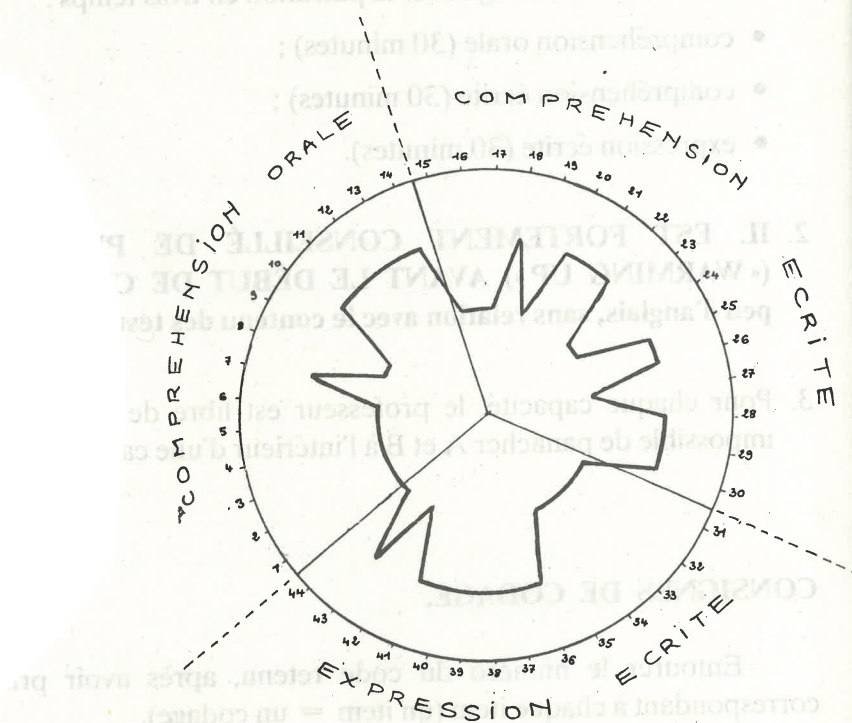
Le traitement des grands tableaux (élèves, items) rend indispensable l'utilisation du logiciel. Il permet une classification des élèves à partir du diagnostic précis de leurs besoins. Au cas où certains professeurs rencontreraient des obstacles matériels à l'utilisation du logiciel fourni, des procédés leur sont proposés ci-dessous pour tirer le meilleur parti d'une exploitation manuelle des résultats. Cette exploitation est moins légère, moins fine et moins dynamique que celle qu'offre le logiciel.

La démarche choisie a consisté à décomposer les processus mentaux mis en œuvre pour chaque capacité. Cette idée de base doit rester présente à l'esprit des professeurs qui exploiteront manuellement les résultats, car il leur sera nécessaire d'opérer des regroupements parmi les compétences données. Pour ces regroupements, des pistes sont suggérées, mais les choix sont multiples, qu'ils soient purement chronologiques, liés à une seule capacité ou transversaux. Sur le plan pratique, il est important d'associer les élèves à la saisie et l'exploitation des résultats.

I. EXEMPLE DE REPORT INDIVIDUEL DES RÉSULTATS PAR LES ÉLÈVES

Il s'agit de l'élève E, élève fictif.

Représentation circulaire sous forme de cible : cette représentation donne une vision de l'ensemble des compétences évaluées (sans regroupements).



Le premier cercle correspond au code 1.

Le deuxième cercle au code 9.

Le troisième cercle au code 0.

En résumé, ce schéma permet de dire que l'élève E :

- sait anticiper à l'oral (items 1 et 2) ;
- ne sait ni dégager l'essentiel (item 28), ni percevoir l'implicite (item 30), en compréhension écrite ;
- sait mettre en relation les formes de la comparaison et leurs valeurs (item 19) mais ne sait pas les utiliser (item 37).

Ces reports permettent à l'élève de prendre conscience de ses forces et de ses faiblesses et, au fil des diverses évaluations sommatives, de visualiser les progrès accomplis entre le diagnostic des besoins, l'entraînement et l'évaluation.

CONCEVOIR L'ENSEIGNEMENT MODULAIRE À PARTIR DES RÉSULTATS DE L'ÉVALUATION

I. APPROCHE PAR LES PROCESSUS MENTAUX

Cette approche repose sur la capacité du sujet d'analyser les données d'une situation, d'un contexte, etc.

Processus mentaux sollicités	Compréhension	Expression
Anticiper	1-15-16	31
Repérer/identifier	2-3-4-5-6-17-23	
Retrouver/utiliser le connu		32-33 à 40
Prédire	11	
Mémoriser	8	
Classer	9-10	
Émettre des hypothèses	12	
Établir des liens/vérifier des hypothèses	13-15-19-20-21-23-24-25-26-27	
Déduire/inférer	29-30-18-22	
Structurer	27-29	41-43
Compenser	7	42
Faire la synthèse	14-28-29	
Contrôler		44

Dans cette approche, l'entraînement à la compréhension et à l'expression peut suivre cinq grands axes.

1. L'entraînement au repérage de certains éléments.

- **Au niveau de la phrase** : les repérages opérés lors de l'écoute d'un message oral : courbe intonative, accent de phrase, mots connus, éléments constitutifs de l'énoncé, seront à l'écrit utilement complétés par une étude de la structure syntaxique. Cet entraînement interactif entre l'écrit et l'oral permet :
 - à l'oral, une meilleure segmentation de la chaîne parlée ;
 - à l'écrit, la mise en relief facilitée de certains éléments, et dans les deux cas la possibilité d'établir des liens à l'intérieur de l'énoncé et de lui donner du sens.
- **Au niveau du paragraphe** : un travail sur la désignation d'ordre sémantique (*exemple* : désignation d'un personnage par son statut social, familial) ou grammatical (*exemple* : pronominalisation) permet d'établir les liens intratextuels dont la mise en évidence est indispensable à la compréhension.

2. L'entraînement à la mémorisation (items 8, 9 et 10).

Pour aider l'élève à mémoriser, il faut l'entraîner à effectuer des classements, des connexions autour de thèmes, de réseaux sémantiques ou lexicaux, mettant en évidence les relations thématiques ou grammaticales qu'entretiennent les mots entre eux (lexique : règles de dérivation et de composition ; grammaire : nature et fonction des mots et des structures). Le rôle de l'enseignant est de guider l'élève, de l'aider à organiser les nouvelles informations autour de réseaux pré-existants, liés à son expérience.

Il peut alors plus aisément :

- anticiper** à partir de titres, d'images, de phrases, de mots clés, d'éléments périphériques (items 1, 15 et 16). Lorsqu'il peut établir la connexion entre un de ces éléments et un réseau précédemment établi, il peut exprimer ses choix, les justifier, les comparer à ceux des autres élèves, donc **mobiliser** ou **ré-activer** le lexique ou les structures déjà classées. Cet entraînement favorise :
 - la compréhension : l'élève ayant émis des hypothèses aborde le texte avec intérêt, il recherche des indices et des repères pertinents,
 - l'expression orale ainsi que l'expression écrite (items 31, 32) ;
- pré-dire** (item 11). Dès le début de l'apprentissage, les mots peuvent être présentés et donc mémorisés par relation avec d'autres mots (*exemple* : to read a book, to make a bed, to have a bath) ;
- mettre en relation les formes et les valeurs qu'elles expriment** (items 19 à 21, 23 à 27, 33 à 40) ;
- reformuler** : par l'enseignement de techniques diverses, telles que les formulations parallèles ; par le recours aux synonymes et antonymes, aux définitions, à la paraphrase et à la périphrase. Ces techniques mènent à l'assouplissement de l'énonciation et à l'étoffement de l'énoncé par extension du groupe nominal et du groupe verbal.

3. Le développement de la capacité de déduction.

Là encore, plusieurs étapes peuvent être envisagées :

- repérage de la structure syntaxique (item 17) et utilisation de cette connaissance pour déduire le rôle des mots (item 18) ;
- étude des affixes et de la composition des mots pour déduire le sens des mots inconnus (item 22) ;
- formulation d'hypothèses (item 12) ;
- repérage de la fonction du paragraphe (item 29) et de l'idée essentielle (item 30) par extraction et mise en relation de certains éléments ;
- retour vers les éléments encore non élucidés.

Comme un texte compris laisse apparaître la trame sur laquelle il est construit, il devient possible de percer le sens d'un élément opaque par mise à jour de liens qu'il entretient avec le contexte [*exemple* : « Not just a pretty face » - paragraphe 2 : le sens du mot « disheartened » peut être déduit par référence au caractère négatif de l'ensemble du paragraphe (not easy/unhappy/harsh/poor kid/penniless/not read/not write, ...). Dans l'adversité, on ne peut que se sentir découragé].

La confrontation entre la première interprétation et les diverses hypothèses permet aux élèves d'effectuer des choix, de rectifier les éventuelles erreurs (item 13) et d'arriver progressivement à la synthèse (item 14) ;

- recherche des causes et des conséquences implicites (item 30), étude de l'interprétation de l'attitude des personnages et du non-dit en général, par examen de la polysémie des mots ou des structures (*exemple* : reach the top, survived) et par mise en relation de plusieurs énoncés (*exemple* : riding a mountain bike or an ordinary bike/driving a 4 wheel drive or an ordinary car).

Item 18. Utiliser la structure syntaxique pour déduire le rôle des mots.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit le texte ;
- lit la consigne ;
- écrit, dans les espaces prévus, les mots choisis dans l'encadré.

Réponses.

Item A :

1 really 2 beginner 3 difficult 4 warns 5 ride 6 machines

Item B :

1 left 2 work hard 3 unhappy 4 correctly 5 friends 6 explains

Consignes de codage.

Quatre réponses exactes code 1
 Moins de quatre réponses exactes code 9
 Pas de réponse code 0

Commentaires.

L'objectif de cet exercice est d'évaluer chez l'élève sa capacité de déduction grammaticale, c'est-à-dire sa capacité de repérer le rôle joué par un mot dans une phrase, donc le lien qu'il a avec les autres éléments de cette phrase, et ce grâce au contexte. Il y a plus de mots proposés que de mots à utiliser pour éviter l'effet du hasard dans le choix.

Item 19. Mettre en relation les formes et les valeurs perceptibles au niveau de la phrase : la comparaison.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne ;
- remplit les cases en regard de chaque segment comparatif.

Réponses.

Item A :

1 2 3 4

Item B :

1 2 3 4

Consignes de codage.

Trois réponses exactes code 1
 Moins de trois réponses exactes code 9
 Pas de réponse code 0

Commentaires.

Cet exercice de reconnaissance vise à faire réfléchir l'élève sur la notion de comparaison et sur la discrimination comparatif / superlatif.

Le comparatif requiert :

1. l'association de deux éléments par attribution d'une qualité commune (on ne compare que ce qui est comparable) ;
2. la hiérarchisation de ces deux éléments par rapport à celui des deux qui est pris comme norme.

Le superlatif requiert :

les mêmes opérations, mais l'association met en relation plus de deux éléments (ou groupes d'éléments)

N.B. — En français, la discrimination entre association de deux éléments et association de plus de deux éléments n'est pas marquée grammaticalement (exemple : « c'est le plus vieux » : deux ou plus de deux éléments ?).

Item 20. Mettre en relation, au niveau de la phrase, les formes et leurs valeurs.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne ;
- lit le texte ;
- reporte les numéros dans le tableau.

Réponses.

Item A :

Capacité	2
Conseil	4
Nécessité	1
Incapacité	5
Probabilité	3

Item B :

Incapacité	2
Éventualité	4
Capacité	1
Nécessité	5
Conseil	3

Consignes de codage.

- Cinq réponses exactes..... code 1
- Moins de cinq réponses exactes code 9
- Pas de réponse..... code 0

Commentaires.

L'objectif de cet exercice est d'évaluer la capacité de l'élève de percevoir la notion de modalité et les valeurs des auxiliaires modaux : ce sont des opérateurs qui signalent une prise de position de l'énonciateur. Ici, il s'agit d'un simple item de repérage qui devra être complété par un item de production écrite dans lequel l'élève devra savoir mobiliser les auxiliaires modaux dans un contexte contraignant.

Item 21. Mettre en relation, au niveau de la phrase, les formes et leurs valeurs : la passivation

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne ;
- lit le texte et le complète.

Réponses.

Item A :

comparing / invented / using / considered / exciting

Item B :

acting / attracting / considered / promising / devoted

Consignes de codage.

- Quatre réponses exactes code 1
- Moins de quatre réponses exactes..... code 9
- Pas de réponse..... code 0

Commentaires.

Cet exercice ne demande pas de transformations mais sert à vérifier que l'élève sait distinguer le sens actif du sens passif et qu'il est capable d'utiliser à bon escient les formes correspondantes.

III. Devant un obstacle lexical, l'élève doit être capable de :

Item 22. Dédurre le sens du mot par connaissance des procédés de dérivation et de composition.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne ;
- lit les mots ;
- entoure la lettre qui correspond à sa réponse.

Réponses.

1 d 2 c 3 d 4 d 5 b

Consignes de codage.

- Quatre réponses exactes code 1
- Moins de quatre réponses exactes..... code 9
- Pas de réponse..... code 0

Commentaires.

Cet exercice permet d'évaluer la capacité de l'élève de décomposer en éléments connus un mot qui, au premier abord, lui était inconnu. Des procédés de dérivation dans les trois premiers mots ont été choisis pour leur fréquence. Les derniers mots formés par composition permettent de déceler si les élèves savent mettre en œuvre la capacité d'inférence à partir de leur connaissance des rôles respectifs de chaque élément.

Le sens du mot racine a été donné en français afin d'éviter l'effet négatif d'une éventuelle ignorance de l'élève : en effet, ce ne sont pas les connaissances lexicales qui sont vérifiées dans cet exercice mais les capacités d'analyse et d'inférence en situation inconnue.

Conscience	4
Nécessité	1
Incapacité	5
Probabilité	3

IV. Au cours de la lecture d'un ou de plusieurs paragraphes, l'élève doit être capable de :

Item 23. Repérer les liens explicites à l'intérieur du texte : identifier les désignateurs et repérer les référents des pronoms pour découvrir la cohérence du texte.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne ;
- lit les citations et les retrouve dans le texte ;
- identifie les noms, groupes nominaux ou phrases auxquels les mots soulignés se réfèrent.

Réponses.

Item A :

1. Why would anyone want to climb a mountain on a bicycle ?
2. Ken and Clare Kirby
3. the young girl / Clare
4. the young girl / Clare
5. bike
6. mountain bikes

Item B :

1. father / his father / Tom's father
2. decision
3. Paul Newman and Dustin Hoffman
4. Tom Cruise
5. it is important to take risks
6. the roles

Consignes de codage.

- Quatre réponses exactes code 1
- Moins de quatre réponses exactes..... code 9
- Pas de réponse..... code 0

Commentaires.

Reconnaître les désignateurs dans un texte requiert de l'élève qu'il :

- repère les noms et pronoms qui désignent les mêmes personnages ;
- perçoive les liens qui unissent ces désignateurs ;
- commence à percevoir l'unité, la cohérence, donc le sens général du ou des paragraphes(s) en tissant un maillage serré grâce à ces désignateurs.

Le développement de cette capacité permet la synthèse. Inversement, le repérage correct des désignateurs est la trace d'un processus de synthèse en cours.

De plus, l'emploi toujours discriminé en anglais de *this* et *that*, l'emploi de *one* pour reprendre un nom dénombrable accompagné d'un adjectif représentent un domaine de la référence plus difficile que celui des pronoms personnels pour lesquels seule la possible ambiguïté des référents pose problème. En effet, leur utilisation présente des écarts par rapport au français, en conséquence autant de difficultés à surmonter en compréhension de l'écrit.

La perception de la cohérence de l'écrit, essentielle à sa compréhension, ne peut se passer de l'identification des référents.

Item 24. Repérer les articles et percevoir leur valeur.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne ;
- complète les tableaux.

Réponses.

a	2
b	3
c	5
d	8

Consignes de codage.

- Trois réponses exactes code 1
- Moins de trois réponses exactes code 9
- Pas de réponse code 0

Commentaires.

Les phrases sont extraites d'un texte, or le rôle du contexte est essentiel dans la détermination du nom. Les élèves seront au cours de l'année amenés à maîtriser les notions suivantes :

- a + nom singulier indique :
 - soit qu'un élément est prélevé dans une classe (my parents offered me a mountain bike) ;
 - soit qu'un élément est considéré comme le représentant de la classe toute entière (an actor always has something to learn from more experienced people).
- Ø + nom pluriel renvoie à une classe ou une sous-classe prise dans son ensemble (bicycles).
- the + nom singulier ou pluriel indique une opération de fléchage : reprise d'un élément déjà trouvé dans le contexte ou la situation.

Item 25. Repérer les quantificateurs et percevoir leur valeur.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne ;
- lit les phrases ;
- reporte chaque expression soulignée à la place qui convient.

Réponses.

Item A :

	Dénombrables	Indénombrables
Totalité	all physical activities	
Grande quantité	lots of answers	much cycling
Petite quantité	a few bikers	little time
Quantité indéfinie	some unbelievable records	

Item B :

	Dénombrables	Indénombrables
Totalité	all the school kids	
Grande quantité	many things	a lot of hard work
Petite quantité	few years	a little money
Quantité indéfinie		some luck

Consignes de codage.

- Quatre réponses exactes code 1
- Moins de quatre réponses exactes code 9
- Pas de réponse code 0

Commentaires.

La gradation dans la quantité est difficile à percevoir. La différence entre la notion de quantité insuffisante (few, little) et la notion de petite quantité (a few, a little) n'apparaît pas ici. Elle sera à acquérir ultérieurement.

Les opérations mentales qui mènent à l'expression de la quantité sont complexes puisqu'il faut :

- discriminer les noms quantifiés en dénombrables et indénombrables ;
- apprécier le degré sur l'échelle des quantités ;
- connaître et mobiliser le lexique qui permet d'exprimer ces notions.

Item 26. Repérer la valeur des formes verbales : valeurs temporelles et valeurs aspectuelles.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne ;
- lit le texte ;
- reporte dans le tableau les groupes verbaux, correspondant aux valeurs citées.

Réponses.

Item A :

1. have
2. are asking
3. have been made
4. crossed
5. were exploring

Item B :

1. chooses
2. is interviewing
3. has achieved
4. went
5. was acting

Consignes de codage.

- Quatre réponses exactes code 1
- Moins de quatre réponses exactes..... code 9
- Pas de réponse..... code 0

Commentaires.

Cet exercice permet d'évaluer quels concepts liés au repérage temporel et aspectuel sont maîtrisés du moins en reconnaissance. Ces concepts sont étrangers aux francophones qui méconnaissent la notion d'aspect.

L'élève sait-il percevoir la différence entre la valeur d'actualisation du présent – be V-ing – et la fonction de caractérisation du sujet liée à l'emploi du présent simple ?

Sait-il associer l'idée de rupture à la forme simple du prétérit ?

Sait-il établir des relations de concomitance entre deux actions passées ?

Sait-il associer le *present perfect* à l'idée de bilan, de constat dans le présent ?

La compréhension de l'écrit, qu'il soit descriptif, narratif ou argumentatif, ne peut se passer de ces repérages.

Item 27. Repérer les mots de liaison et percevoir les liens logiques ou chronologiques.

Consignes de passation.

L'élève :

- relève les mots de liaison exprimant les valeurs suivantes : conséquence, cause, opposition / contraste, temps, condition ;
- complète le tableau prévu (cinq éléments).

Réponses.

Item A :

Cause	that is the reason why / because
Opposition/contraste	though
Temps	since / when
Conséquence	so
Condition	if

Item B :

Cause	as / because
Opposition/contraste	but
Temps	when
Conséquence	so
Condition	if

Consignes de codage.

- Quatre réponses exactes ou plus code 1
- Moins de quatre réponses exactes..... code 9
- Pas de réponse..... code 0

Commentaires.

Les articulations entre les phrases, qu'elles soient d'ordre chronologique ou logique (valeur des conjonctions de coordination ou de subordination) sont parmi les éléments qui assurent la cohérence du discours, cohérence dont la perception est indispensable pour la compréhension.

Amener les élèves à percevoir la valeur des mots de liaison les conduira à déduire le sens d'un segment obscur par la connaissance du type de relation que, grâce au mot de liaison, il entretient avec un segment compris.

Item 28. Choisir parmi plusieurs énoncés celui qui exprime l'idée essentielle d'un paragraphe.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit le texte et les solutions proposées ;
- entoure la lettre correspondant à la bonne réponse.

Réponses.

1. d 2. b 3. a 4. d

Consignes de codage.

- Trois réponses exactes ou plus code 1
- Moins de trois réponses exactes code 9
- Pas de réponse..... code 0

Item 29. Dégager la fonction d'un paragraphe.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la liste des fonctions proposées ;
- reporte dans le tableau les numéros correspondant aux fonctions choisies.

Réponses.

1. A 2. B 3. C 4. D

Consignes de codage.

- Quatre réponses exactes ou plus code 1
- Moins de quatre réponses exactes..... code 9
- Pas de réponse..... code 0

Commentaires.

Aider les élèves à comprendre un message écrit passe par l'entraînement au repérage systématique des formes et par la mise en relation des formes et concepts, techniques indispensables à la perception du sens du message.

Savoir repérer l'idée essentielle et la fonction d'un paragraphe consiste à :

- repérer le mot clé ou les mots clés ;
- associer ce mot clé ou ces mots clés à un concept :
 - this présentation du sujet (item A)
 - preterit..... évocation du passé (item B)
 - present perfect constat-bilan de l'expérience (item A)
 - should-warns-dangerous avertissement (item A)
 - present Be + V-ing évolution, processus en cours (item A)
- associer ces mots clés entre eux :
 - first + latest évolution (item A)
 - { great / pleasant + jugement
 - { it is important / easy principes, idées (item B)

Item 30. Choisir parmi plusieurs énoncés celui qui explicite le non-dit.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne ;
- entoure les lettres qui correspondent aux réponses appropriées.

Réponses.

Item A :

1. b 2. d 3. a 4. c

Item B :

1. d 2. b 3. d 4. c

Consignes de codage.

- Trois réponses exactes code 1
 Moins de trois réponses exactes code 9
 Pas de réponse code 0

Commentaires.

Dégager l'implicite d'un texte est la compétence la plus fine en compréhension écrite. Seul un entraînement régulier à la lecture de textes anglais de natures diverses peut enrichir cette forme de compréhension ; il est à privilégier dans les groupes qui en ont dépassé les stades les plus élémentaires.

EXPRESSION ÉCRITE

CAPACITÉS ÉVALUÉES

Items

I. ANALYSER	
IDENTIFIER le sujet	31
II. MOBILISER les connaissances lexicales	
les structures grammaticales appropriées	32
III. EXPRIMER	
1. Utiliser les formes grammaticales adaptées aux valeurs que l'on veut exprimer :	
• la détermination grammaticale	33
• la quantification indéterminée	34
• la représentation du nom (pronoms personnels)	35
• la représentation du nom (pronoms interrogatifs)	36
• la comparaison	37
• les temps et les valeurs aspectuelles	38
• la modalité	39
• la passivation	40
Structurer correctement l'énoncé	41
2. Chercher des formulations approximatives	42
3. Placer les mots de liaison qui créent la cohérence du paragraphe	43
IV. IDENTIFIER et CORRIGER des erreurs dans une production	44

EXPRESSION ÉCRITE

Durée de l'épreuve : 30 minutes

Les élèves entrant dans le second cycle vont être amenés à s'exprimer à l'écrit. Il ne s'agit pas ici de faire un bilan de leurs connaissances, mais d'évaluer, de façon diagnostique, s'ils possèdent les stratégies nécessaires à la production d'un texte écrit, c'est-à-dire :

1. Capacité d'analyse du sujet ;
2. Réflexes indispensables à la mobilisation du lexique, des structures, des idées liés aux caractéristiques du sujet donné ;
3. Capacités de production des structures appropriées à partir de la situation. Dans les exercices qui font appel à la compétence linguistique, les éléments de la situation (formes linguistiques-images-graphiques) sont mis en évidence. Il ne s'agit pas d'évaluer si les élèves savent analyser la situation (capacité de compréhension) mais s'ils savent associer à un concept les éléments repérés pour eux, puis produire la structure grammaticale voulue associée à ce concept.
Chaque item de production doit être mis en relation avec l'item de compréhension correspondant, qui consiste inversement à produire du sens à partir d'une forme grammaticale.
À l'aide de ces deux types de données, le professeur peut mieux cerner les difficultés ou les possibilités de ses élèves, et les amener au cours de l'apprentissage à repérer eux-mêmes les éléments pertinents de la situation ;
4. Stratégies de compensation, de reformulation lorsque les élèves n'ont pas immédiatement à leur disposition la forme appropriée ;
5. Capacité de production de mots de liaison, après analyse des relations logiques ou chronologiques qu'entretiennent les phrases entre elles, afin d'élaborer un paragraphe structuré ;
6. Enfin, capacité de réflexion critique sur leur propre production.

I. Item 31. ANALYSER, IDENTIFIER le sujet.

Consignes de passation.

- L'élève :
- lit les cinq sujets ;
 - lit les cinq tâches proposées ;
 - reporte les numéros des sujets dans les cases prévues à cet effet.

Réponses.

2	Imaginer
4	Décrire
3	Argumenter
5	Comparer
1	Donner des instructions

Consignes de codage.

Cinq réponses exactes..... code 1
Moins de cinq réponses exactes code 9
Pas de réponse..... code 0

Commentaires.

Identifier, analyser la tâche permet à l'élève :

1. d'ébaucher un plan ;
2. de concevoir le style de discours adéquat ;
3. de mobiliser le lexique et les structures utiles.

Exemples :

Décrire implique

1. l'expression d'une organisation spatiale des idées :
 - présentation ordonnée : du général au détail (ou inversement),
 - précision dans la localisation (à droite, à gauche/en haut, en bas) ;
2. la maîtrise de la qualification (adjectifs).

Imaginer implique narrer ou décrire (pour un lecteur) du non-réel, de l'inattendu. C'est sans doute davantage dans cette spécificité communicative que dans le type de discours que se repère ce type d'expression.

Pour argumenter, il faut :

- développer différents points de vue ;
- donner des exemples ;
- exprimer son opinion ;
- disposer d'expressions fonctionnelles telles que : « on the one hand, on the other hand / I think / I agree with, etc. »

Comparer demande un développement contrastif, l'utilisation des structures de la comparaison (comparatifs, superlatifs, while / whereas, etc.)

Donner des instructions (enjoindre) est un type de discours à visée performative : il indique comment procéder ou ordonner. Il appelle donc un développement méthodique fondé sur une suite raisonnée d'injonctions et requiert l'utilisation de l'impératif ou de certaines formes de modalisation : « you should ... »

Même si certains sujets plus complexes demandent une analyse plus poussée résistant à une telle simplification, ce type de réflexion peut aider l'élève à se constituer des repères fiables et une stratégie efficace.

II. Item 32. MOBILISER les connaissances lexicales, les structures grammaticales appropriées.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit le sujet ;
- propose huit mots et deux structures grammaticales dans le tableau prévu à cet effet.

Réponses (suggestions).

Il est difficile de répertorier l'ensemble des possibilités lexicales, de sorte que le seul bon sens permettra de discerner si le mot proposé entretient une relation logique avec le sujet.

Item A :

NOMS – ADJECTIFS		GRAMMAIRE : 2 STRUCTURES	
1	the dog	1	impératif
2	the plants	2	after, before + V-ing ; then you will/have to
3	the kitchen		
4	the plates/dishes		
5	your room		
VERBES			
1	remember		
2	forget		
3	clean/feed/tidy, etc.		

Item B :

NOMS – ADJECTIFS		GRAMMAIRE : 2 STRUCTURES	
1	Éléments liés à la description des lieux (on the right/left)	1	Éléments liés à l'imaginaire. Conditionnel /hypothèse : if
2	classroom	2	Futur + éléments liés aux obligations, devoirs et droits des élèves
3	teacher		
4	dining-hall		
5	sportsground		
VERBES			
1	change		
2	improve		
3	learn/study/like ...		

Consignes de codage.

- Sept mots ou structures grammaticales exacts et bien orthographiés code 1
- Moins de sept mots ou structures grammaticales exacts code 9
- Pas de réponse code 0

Commentaires.

Mobiliser les structures grammaticales et les connaissances lexicales utiles pour la rédaction d'un sujet implique :

- le repérage des mots clés du sujet ;
- la mise en place d'un réseau entre les mots clés et les idées essentielles d'une part, et les domaines lexicaux correspondants d'autre part.

III. EXPRIMER.

1. Utiliser les formes grammaticales adaptées aux valeurs que l'on veut exprimer.

Item 33. La détermination grammaticale.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne ;
- complète les phrases.

Réponses.

Item A :

- 1. the
- 2. Ø
- 3. the
- 4. a / an
- 5. Ø

Item B :

- 1. Ø / Ø
- 2. the
- 3. the
- 4. a / an

Consignes de codage.

- Quatre réponses exactes code 1
- Moins de quatre réponses exactes code 9
- Pas de réponse code 0

Commentaires.

Les items (série A et série B) évaluent si les élèves maîtrisent ou non les trois concepts liés à la détermination grammaticale :

- l'article Ø + singulier renvoie au concept ;
- les articles a, an, Ø + pluriel marquent un prélèvement singulier ou pluriel ;
- l'article the marque un fléchage (détermination par le contexte linguistique ou extra-linguistique).

Le contexte unique de l'item B permet de voir si l'élève est capable d'évoluer facilement de la notion (Ø) au prélèvement (a - an - Ø) et/ou au fléchage (the) à l'aide du contexte.

Item 34. La quantification indéterminée.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne ;
- lit les phrases ;
- écrit dans chaque espace le quantificateur qui convient, choisi dans la liste proposée.

Réponses.

much - many - all - little

Consignes de codage.

Quatre réponses exactes code 1
Moins de quatre réponses exactes code 9
Pas de réponse code 0

Commentaires.

L'expression correcte de la quantité indéterminée demande de la part de l'élève des choix que rend possible l'existence chez lui de deux points de repère :

- sa capacité de différencier quantité comptable et quantité non comptable ;
- sa capacité de mobiliser selon l'échelle de grandeur à exprimer le quantifieur adéquat.

Cette échelle de grandeur a été spécifiée ici afin que des problèmes éventuels de compréhension du message ne viennent pas perturber l'évaluation de ce point particulier.

Cependant, la connaissance des quantificateurs ne suffit pas. Est nécessaire la maîtrise préalable de la discrimination entre comptable et non comptable, notion centrale de la détermination grammaticale en anglais.

Item 35. La représentation du nom : pronoms personnels.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne ;
- lit le paragraphe ;
- complète les phrases en utilisant les pronoms personnels appropriés.

Réponses.

we - she - it - them - her - us

Consignes de codage.

Cinq réponses exactes code 1
Moins de cinq réponses exactes code 9
Pas de réponse code 0

Commentaires.

Dans cet exercice lacunaire, l'élève retrouve les pronoms personnels en prenant appui sur ses connaissances grammaticales (fonction des mots dans la phrase). Les repères ont été fournis afin que l'évaluation ne soit pas perturbée par des problèmes de compréhension de l'énoncé.

Item 36. La représentation du nom : pronoms interrogatifs.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne ;
- complète les questions.

Réponses.

when - who - how long - why

Consignes de codage.

Trois réponses exactes code 1
Moins de trois réponses exactes code 9
Pas de réponse code 0

Commentaires.

L'élève doit mobiliser les termes interrogatifs dans le contexte de phrases simples : c'est la première étape vers l'interaction réussie, lorsque l'élève éprouve le besoin de demander de l'information, une des fonctions essentielles de la communication.

Item 37. La comparaison.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne ;
- observe le diagramme ;
- complète les phrases.

Réponses.

Item A :	1. as fond of music as	Item B :	1. better than
	2. better readers than		2. more successful
	3. more enthusiastic than		3. as bad as
	4. keener		4. the most difficult subject
	5. the most popular		5. the easiest

Consignes de codage.

Quatre réponses exactes code 1
Moins de quatre réponses exactes code 9
Pas de réponse code 0

Commentaires.

Il est demandé aux élèves de produire les formes appropriées du comparatif et du superlatif. L'utilisation de la comparaison fait apparaître des difficultés qui ne sont pas seulement d'ordre morphosyntaxique mais conceptuel.

Le comparatif requiert :

- l'association de deux éléments par attribution d'une qualité commune (being good at Maths) ;
- la hiérarchisation de ces deux éléments dont l'un constituera la norme de référence qui oriente l'énoncé (Girls are better readers than boys/Boys aren't as good readers as girls).

Le superlatif requiert les mêmes opérations, mais les éléments ne sont pas dissociés de l'ensemble.

Item 38. Les temps et les valeurs aspectuelles.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne ;
- lit le texte en repérant les divers marqueurs ;
- complète les phrases.

Réponses.

Item A :

- went
- practise
- have ... tried
- was running
- am not playing

Item B :

- have ... extinguished
- is showing
- were working
- heard
- cost

Ne pas pénaliser les fautes d'orthographe.

Consignes de codage.

- Quatre réponses exactes code 1
- Moins de quatre réponses exactes..... code 9
- Pas de réponse..... code 0

Commentaires.

L'exercice permet de voir si l'élève, à partir de phrases contextualisées (notamment par l'image : item B) et de repères précis (just, now, when, etc.) est capable de mobiliser ses connaissances pour retrouver les temps et les aspects appropriés.

Item 39. La modalité.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne ;
- complète le texte en observant les éléments soulignés.

Réponses.

Item A :

- can't
- can
- must
- should
- mustn't

Item B :

- can't
- must
- can
- should
- mustn't

Consignes de codage.

- Quatre réponses exactes code 1
- Moins de quatre réponses exactes..... code 9
- Pas de réponse..... code 0

Commentaires.

L'élève devra déterminer la valeur de l'auxiliaire modal à utiliser en fonction de la logique du contexte.

Il a été délibérément placé dans une situation de communication authentique, clairement définie, par une illustration (item A) et par des repères fournis de façon à restreindre le choix des modaux et à faciliter ainsi l'évaluation.

Item 40. La passivation.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne ;
- complète les phrases.

Réponses.

Item A :

- is called
- was invented
- has been played
- will be practised

ORGANIZED

Item B :

- is obliged
- were allowed
- have been selected
- will be published

Consignes de codage.

- Trois réponses exactes code 1
- Moins de trois réponses exactes code 9
- Pas de réponse code 0

Commentaires.

Cet exercice permet de vérifier si l'élève sait produire les formes fondamentales du passif (présent, prétérit, present perfect, futur).

Elles sont indiquées car l'objectif de cet exercice n'est :

- ni de déceler les lacunes dans le domaine du repérage temporel ;
- ni de vérifier la capacité de l'élève de décider d'utiliser la voix passive.

Item 41. Structurer correctement l'énoncé.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne ;
- complète les questions (a) ;
- complète les phrases au discours indirect (b).

Réponses.

Item A :

- a. question 1 : Which sport do they prefer ?
question 2 : Whose bike has he borrowed ?
- b. question 1 : They want to know which sport they prefer.
question 2 : They want to know whose bike he has borrowed.

Item B :

- a. question 1 : When was their school built ?
question 2 : Which language do they prefer ?
- b. question 1 : They want to know when their school was built.
question 2 : They want to know which language they prefer.

Consignes de codage.

- Quatre réponses exactes code 1
- Moins de quatre réponses exactes code 9
- Pas de réponse code 0

Commentaires.

Cet exercice conduit l'élève à une réflexion sur le sens et la forme, démarche qui permet de structurer l'expression écrite. Pour mener à bien cette tâche, l'élève se réfère, soit à un modèle graphique, soit à un modèle sonore intériorisé, soit à la connaissance d'une règle de syntaxe, soit enfin à un procédé mnémotechnique. Il appartient à chaque professeur, en cas d'insuccès, de rechercher avec chacun le modèle qui lui correspond selon son style d'apprentissage.

Item 42. Chercher des formulations approximatives.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne ;
- lit le texte français et repère les éléments soulignés ;
- complète les phrases.

Réponses.

Item A :

Idée de célébrité :

one of the most famous actors / a very famous actor / a well-known actor / one of the best actors / one of the most fantastic actors...

Idée d'origine :

was from / was born in

Idée de création :

imagined / created / made up / invented

Item B :

Idée de nombre :

many / lots of / a lot of / plenty of / a large number of / (several) / (some)

Idée d'obligation :

have to / must / are obliged (compelled) to

Idée de choix, de permission :

are allowed to wear / can wear / can choose

Consignes de codage.

- Deux idées correctement exprimées code 1
- Moins de deux idées correctement exprimées code 9
- Pas de réponse code 0

Commentaires.

Cet item est destiné à évaluer la capacité de l'élève de contourner un obstacle de langue et d'utiliser toutes ses connaissances en anglais pour communiquer.

Ce n'est pas la grammaticalité de la production écrite qui est jugée, mais la flexibilité lexicale et surtout syntaxique de l'élève, et sa capacité d'utiliser un bagage linguistique nécessairement limité. En d'autres termes, ce qui est repéré à travers ce type d'évaluation, c'est le degré d'autonomie langagière de l'élève.

Les difficultés rencontrées sont habituellement de deux ordres :

- problème d'encodage dans sa propre langue de référence de façon différenciée (*exemple* : problème traditionnel de blocage devant « il y a » non perçu comme équivalent à « depuis ») ;
- problème de crispation sur la formulation plutôt que sur l'idée en langue étrangère.

C'est la raison pour laquelle :

1. le français est délibérément complexifié, de façon à rendre une traduction terme à terme impossible ;
2. la trame de production en anglais est syntaxiquement différenciée du texte français.

Les opérations mentales en jeu sont alors tributaires de la flexibilité, de l'adaptabilité de l'élève.

Item 43. Placer les mots de liaison qui créent la cohérence du paragraphe.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne ;
- complète le texte à l'aide des mots de liaison.

Réponses.

Item A :

- That's why**
- Ø**
- if**
- though**
- since**

Item B :

- When**
- Ø**
- while**
- although**
- Ø**
- if**

Consignes de codage.

- Quatre mots de liaison correctement placés code 1
- Moins de quatre mots de liaison code 9
- Pas de réponse code 0

Commentaires.

La simple juxtaposition d'énoncés ne suffit pas à créer la dynamique de l'expression écrite. Ce sont les mots de liaison qui, explicitant les liens chronologiques ou logiques que ces énoncés entretiennent entre eux, font évoluer l'expression vers la narration ou la rhétorique.

IV. Item 44. IDENTIFIER et CORRIGER des erreurs dans une production.

Consignes de passation.

L'élève :

- lit la consigne ;
- lit le texte ;
- souligne les six fautes ;
- les corrige dans l'espace prévu à cet effet.

Réponses.

Item A :

I enjoyed taking / I listened to / better than / I can't watch
I went to (was at) / there were

Item B :

(Ø) geography / geography / the other pupils / a very severe man / he never listens / when I get older.

Consignes de codage.

Quatre erreurs soulignées et corrigées	code 1
Moins de quatre erreurs soulignées et corrigées.....	code 9
Pas de réponse.....	code 0

Commentaires.

Cette démarche, malgré son caractère artificiel dû aux exigences de l'évaluation devrait amener les élèves à faire preuve de vigilance, à pratiquer l'auto-correction ou l'inter-correction.

La production, une fois corrigée, reste un peu maladroite ; il s'agit en effet d'une production d'élève, légèrement modifiée.

4. L'apprentissage de la mise en relation entre les formes et les valeurs qu'elles expriment (les notions auxquelles elle se rattachent ou les fonctions qu'elles assurent).

Exemple : le modal « must » est associé aux concepts d'obligation, de nécessité, et d'autre part à l'expression de la quasi-certitude. Il exprime soit la volonté de l'énonciateur, soit son point de vue sur les chances de réalisation du procès (ce que décrit le verbe).

Cet apprentissage passe par diverses étapes :

- étude contrastive des divers concepts (étude de corpus) ;
- repérage des formes en contexte ;
- appariement formes/concepts ;
- production des formes à partir des concepts (précisés dans la consigne) ;
- production des formes dans de courts énoncés (phrases lacunaires) puis dans un paragraphe authentique ;
- élaboration d'un paragraphe en expression semi-guidée puis libre.

5. Entraînement à l'auto et à l'inter-correction.

Il est demandé aux élèves de revenir sur leur production pour s'assurer par une lecture attentive qu'ils n'ont pas fait les erreurs récurrentes des apprenants français. Il serait utile de les aider à discerner ce qui relève de l'auto-correction et de l'inter-correction.

- Pour ce qui concerne l'auto-correction, l'objectif est d'identifier les erreurs de surface (ponctuation, orthographe et grammaire), de les répertorier, de formuler les règles correspondantes ; ils peuvent alors élaborer une liste de critères de réussite et une liste de démarches procédurales permettant de parvenir progressivement à une correction personnelle.
- Pour ce qui est de l'inter-correction, l'objectif est d'identifier ce qui fait obstacle à l'acte de communication écrite (intelligibilité syntaxique, cohérence, adéquation du type de discours, adéquation du niveau de langue au type de document à produire, etc.)

Le travail peut donc se faire lors d'une correction de devoir, d'abord de façon individuelle, puis par petits groupes, par une confrontation ou un échange des productions ; il s'appuie sur le recours à des documents ressources (exemple : autres textes thématiquement liés, pages d'encyclopédie, ...) L'élève en extrait des informations lexicales, grammaticales et des idées qu'il transpose, après adaptation, dans sa propre production.

II. APPROCHE MÉTHODOLOGIQUE

Les items ont été regroupés par rubriques susceptibles d'être abordées en modules tout au long de l'année. Les objectifs de cet enseignement modulaire doivent être intégrés de manière cohérente dans les stratégies de l'enseignement non modulaire. Cette approche donne à l'élève des démarches progressives dans les capacités générales, qui lui font parcourir les étapes menant de la dépendance à l'autonomie.

1. La compréhension : de la forme au sens.

a. La compréhension orale.

- Phonologie..... items 3, 4, 6
- Traitement du possible..... items 1, 2, 12, 13
- Repérage et traitement du connu..... items 5, 4, 11
- Traitement de l'inconnu..... item 7
- Questionnement du document..... items 8, 9, 10

b. La compréhension écrite.

- Traitement du possible..... items 15, 16
- Repérage et traitement du connu :
 - 1. formes et valeurs : repérage
 - a. des formes verbales..... items 20, 21, 26
 - b. du nom et de ses déterminants..... items 19, 24, 25
 - 2. la structure syntaxique..... item 17
 - 3. la structure discursive :
 - a. les désignateurs..... item 23
 - b. les mots de liaison..... item 27
- Repérage et traitement de l'inconnu :
 - 1. le lexique..... item 22
 - 2. la structure syntaxique..... item 18
 - 3. la structure discursive..... item 29
- Repérage des idées essentielles..... item 28
- Repérage de l'implicite..... item 30

2. L'expression écrite et orale : du concept à la forme.

- Le projet d'expression..... items 31, 32
- La mobilisation des formes en fonction des valeurs à exprimer..... items 33, 34
- Construction de l'énoncé..... items 41, 42
- Construction du paragraphe..... item 43
- Auto-correction..... item 44

Avoir un projet d'expression, c'est vouloir dire, convaincre, persuader, expliquer.

Mobiliser les formes en fonction des valeurs, c'est mobiliser un lexique, des structures et des formes grammaticales. C'est aussi mobiliser un système phonologique.

Construire l'énoncé, c'est suivre ce que l'on sait du schéma canonique de la langue et compenser, le cas échéant.

Construire un paragraphe, c'est lui donner sa logique interne en utilisant les formes verbales et les mots de liaison adéquats et en recourant à la référence (désignateurs et pronoms).

S'auto-corriger, c'est relire attentivement sa production pour éviter les erreurs.

Pour l'entraînement à l'expression, les supports à privilégier en seconde sont les supports iconographiques qui permettent l'interprétation personnelle et donnent à l'élève un projet d'expression. Dans cet espace de liberté, l'élève peut prendre la mesure de ses besoins lexicaux, structuraux et syntaxiques. Il comprend ce qui est attendu de lui et l'origine de ses difficultés, ainsi il peut mettre en œuvre consciemment des stratégies d'apprentissage et constater ses progrès.

3. Synthèse des démarches mises en parallèle.

COMPRÉHENSION

1. Traitement du possible
2. Formes et valeurs
3. Structure syntaxique
4. Structure discursive

EXPRESSION

1. Projet d'expression
2. Valeurs et formes
3. Construction de l'énoncé
4. Construction du paragraphe

Dans les faits, il est important de traiter conjointement la compréhension et l'expression pour induire une démarche de repérage, de reconnaissance puis de production par imitation.

III. APPROCHE PAR LA DÉCOUVERTE

Développer chez l'élève des techniques d'appréhension par la découverte	Développer chez l'élève des techniques de traitement de l'information par référence à l'expérience et aux connaissances
<ul style="list-style-type: none"> repérer items 3-4-5-6-17 identifier items 3-4-5-6-17 	<ul style="list-style-type: none"> anticiper items 1-15-16 compenser item 7 mémoriser item 8 classer items 9-10-11 pré-dire items 9-10-11 émettre des hypothèses items 12-13 mettre en relation (valeurs) items 19-20-21-22-23-27 faire la synthèse items 14-28-29 identifier les idées essentielles 30
<ul style="list-style-type: none"> déduire mettre en relation (formes) items 18 19-20-21-22-23-27 	

Développer chez l'élève des techniques de transfert
items 31 à 44

L'élève suit la voie de la prise effective d'information en accomplissant un travail de repérage et d'identification au niveau des formes.

Puis, une stratégie efficace de traitement de l'information, par référence à son expérience et à ses connaissances, le conduit à la construction du sens et à la découverte du but du document.

Cet itinéraire aboutit à une phase de production au cours de laquelle ses problèmes d'expression se résolvent plus aisément.

L'élève performant est celui chez qui se sont développées des techniques de perception, d'observation, d'exploration et de transfert. De plus, le plaisir de la découverte a renforcé sa motivation et il a fait fructifier son expérience.

PROLONGEMENTS DANS LES MODULES

Repérer pour produire.

Le travail de repérage est une première phase essentielle.

Par exemple, l'élève repère les indices implicites ou explicites qui ont précédé le choix d'un modal avant d'analyser un ensemble de formulations proches lui faisant découvrir les nuances apportées par la modalisation. Une fois placé dans un contexte situationnel précis, il est en mesure de produire des types de discours dans lequel il doit recourir à l'expression de la modalité (items 20, 30).

Le repérage des désignateurs précède la recherche de leurs référents (versant compréhension) puis l'élève restitue des pronoms dans des documents où ils ont été effacés (versant production) [items 23, 35].

Après l'étude des relations chronologiques ou logiques que les phrases entretiennent entre elles, le repérage des mots de liaison dans des textes authentiques, l'appariement entre ces formes et les concepts qu'elles représentent (cause/conséquence/opposition, etc.), l'élève complète des phrases lacunaires, puis des textes authentiques, et produit enfin ses propres textes, narratifs ou argumentatifs (items 27, 43).

Mobiliser et organiser pour produire.

La mobilisation du lexique et des structures adéquats repose sur un acte quasi réflexe fondé sur une bonne mémorisation. À ce titre la mémoire peut être entraînée à organiser ce qui lui est offert sous forme de réseaux afin de gagner en efficacité. Le travail s'effectue autour de deux sous-compétences relevant de l'organisation et de la production. L'élève apprend à organiser le lexique autour de grands thèmes et à dérouler le champ des « possibles » à partir de racines, par des procédés de dérivation (préfixation/suffixation). À l'intérieur de cadres thématiques soit ouverts au préalable, soit proposés par lui, il élabore des cartes sémantiques à l'issue d'une unité d'apprentissage, et il organise lui-même en réseau les structures et le lexique acquis. Pour ce faire, il est conduit à lire des documents authentiques, à y puiser des éléments lexicaux et structuraux en rapport avec un thème ou un type de discours, selon des principes d'organisation qui lui ont été précisés, avant d'être mis en situation de les réutiliser dans le cadre d'une production plus ou moins contrainte (textes lacunaires ou rédaction d'un paragraphe sur un thème proche), avec, puis sans possibilité de référence au modèle initial. L'outil informatique, en tant que « banque » de documents-ressources stockés à cet effet par le professeur, peut se révéler un auxiliaire efficace. Lecture et écriture sont une fois encore intimement complémentaires.

Mieux maîtriser les savoirs formels pour produire.

L'apprentissage assure à la fois la maîtrise des formes et celle des valeurs.

Par exemple, la maîtrise des conjugaisons ne va pas sans une réflexion sur la valeur de ces formes verbales, à partir d'un corpus significatif d'exemples méthodiquement consignés dans le cadre d'activités de lecture ou d'entraînement oral.

Le module est le moment privilégié où la confrontation d'hypothèses personnelles sur le sens des formes grammaticales peut être menée. Cette pratique raisonnée de la langue peut se centrer sur l'aspect (BE + V- ING et HAVE + EN) et l'absence d'aspect ou aspect « en creux » (présent simple) en relation avec des repères pertinents.

La maîtrise de la forme passive ne va pas sans la perception du concept de passivation : l'élève prend conscience que ce n'est pas un simple problème de syntaxe mais une question d'orientation de l'énoncé liée à la focalisation sur l'objet de l'action.

Transférer pour produire :

Au niveau de l'expression orale.

De nombreuses activités modulaires en groupes hétérogènes peuvent se fonder sur le principe de l'écart d'information (« information gap ») selon lequel les élèves les moins informés adressent leurs questions aux autres élèves, chargés d'un travail de recherche de l'information ou en possession de cette information.

De nombreuses activités orales (sketches-tranches de vie fondés sur l'écart d'information ou l'écart d'opinion) permettent d'assurer la maîtrise de la question directe. Des élèves prenant à tour de rôle la place d'observateurs peuvent faire des comptes rendus des échanges observés et utiliser le style indirect.

L'entraînement modulaire demande à l'élève des reformulations personnelles qui inventorient toutes les stratégies de contournement, ce qui facilite l'expression.

Au niveau de l'expression écrite.

L'expression écrite peut se concevoir dans une démarche alliant lecture et écriture dans laquelle l'élève déchiffre et identifie les traits saillants de certains types de discours avant de pouvoir produire.

L'observation (documents de référence), l'analyse (de ces documents), l'écriture très contrainte à partir de modèles observés, et l'écriture graduellement « libérée » sont les étapes successives de cette démarche.

Le postulat qui la fonde étant que l'on n'invente rien, mais que l'on détourne à ses propres fins (imitation).

RÉCAPITULATIF
Compréhension orale

N° de l'item	Objectifs	Codage	Consignes de codage
1	Anticiper à partir d'une séquence sonore + mots	1390	1 ou + d'1 hypothèse plausible 1 Description sans anticiper 3 Hypothèse non plausible..... 9 Pas de réponse..... 0
2	Repérer éléments pour identifier situation à venir	190	3 réponses exactes 1 < 3 réponses exactes 9 Pas de réponse..... 0
3	Identifier type de phrase	190	4 réponses exactes 1 < 4 réponses exactes 9 Pas de réponse..... 0
4	Repérer mots porteurs de sens	190	3 réponses exactes 1 < 3 réponses exactes 9 Pas de réponse..... 0
5	Repérer éléments lexicaux connus	190	4 réponses exactes 1 < 4 réponses exactes 9 Pas de réponse..... 0
6	Repérer éléments constitutifs de l'énoncé	1390	6 réponses exactes 1 1 groupe de 3 réponses exactes 3 Autre cas 9 Pas de réponse..... 0
7	Compenser l'inconnu	190	3 réponses exactes 1 < 3 réponses exactes 9 Pas de réponse..... 0
8	Mémoriser	190	12 mots exacts 1 < 12 mots exacts 9 Pas de réponse..... 0
9	Choisir rubriques	190	4 réponses exactes 1 < 4 réponses exactes 9 Pas de réponse..... 0
10	Classer éléments d'information	190	8 mots bien classés 1 < 8 mots bien classés 9 Pas de réponse..... 0
11	Prédire suite d'un énoncé (association d'unités lexicales)	190	4 réponses plausibles 1 < 4 réponses plausibles 9 Pas de réponse..... 0
12	Émettre hypothèses	190	5 réponses exactes 1 < 5 réponses exactes 9 Pas de réponse..... 0
13	Confirmer, infirmer ces hypothèses	190	4 vérifications exactes 1 < 4 vérifications exactes 9 Pas de réponse..... 0
14	Faire la synthèse	190	3 éléments 1 < 3 éléments 9 Pas de réponse..... 0

RÉCAPITULATIF
Compréhension écrite

N° de l'item	Objectifs	Codage	Consignes de codage
15	Mettre en relation titre et contenu possible	190	Réponse exacte 1 Réponse inexacte 9 Pas de réponse 0
16	Mettre en relation questions et éléments de réponses possibles	190	4 questions pertinentes 1 < 4 questions pertinentes 9 Pas de réponse 0
17	Identifier éléments fondamentaux	190	Réponse exacte 1 Tous les mots n'ont pas été soulignés/mots soulignés pas exacts 9 Pas de réponse 0
18	Déduire rôle des mots	190	4 réponses exactes 1 < 4 réponses exactes 9 Pas de réponse 0
19	Mettre en relation formes/valeurs : comparaison	190	3 réponses exactes 1 < 3 réponses exactes 9 Pas de réponse 0
20	Mettre en relation formes/valeurs : modalité	190	5 réponses exactes 1 < 5 réponses exactes 9 Pas de réponse 0
21	Mettre en relation formes/valeurs : passivation	190	4 réponses exactes 1 < 4 réponses exactes 9 Pas de réponse 0
22	Déduire sens des mots : dérivation, composition	190	4 réponses exactes 1 < 4 réponses exactes 9 Pas de réponse 0
23	Identifier désignateurs, repérer référents des pronoms	190	4 réponses exactes 1 < 4 réponses exactes 9 Pas de réponse 0
24	Mettre en relation formes/valeurs : articles	190	3 réponses exactes 1 < 3 réponses exactes 9 Pas de réponse 0
25	Mettre en relation formes/valeurs : quantificateurs	190	4 réponses exactes 1 < 4 réponses exactes 9 Pas de réponse 0
26	Mettre en relation formes/valeurs : temps-aspect	190	4 réponses exactes 1 < 4 réponses exactes 9 Pas de réponse 0
27	Mettre en relation formes/valeurs : mots de liaison	190	4 réponses exactes 1 < 4 réponses exactes 9 Pas de réponse 0
28	Dégager l'idée essentielle	190	3 réponses exactes 1 < 3 réponses exactes 9 Pas de réponse 0
29	Dégager fonction d'un paragraphe	190	4 réponses exactes 1 < 4 réponses exactes 9 pas de réponse 0
30	Percevoir l'implicite	190	3 réponses exactes 1 < 3 réponses exactes 9 Pas de réponse 0

RÉCAPITULATIF
Expression écrite

N° de l'item	Objectifs	Codage	Consignes de codage
31	Analyser, identifier le sujet	190	5 réponses exactes 1 < 5 réponses exactes 9 Pas de réponse 0
32	Mobiliser : lexique structures	190	7 mots/structures corrects 1 < 7 mots/structures corrects 9 Pas de réponse 0
33	Utiliser formes : articles	190	4 réponses exactes 1 < 4 réponses exactes 9 Pas de réponse 0
34	Utiliser formes : quantification indéterminée	190	4 réponses exactes 1 < 4 réponses exactes 9 Pas de réponse 0
35	Utiliser formes : pronoms personnels	190	5 réponses exactes 1 < 5 réponses exactes 9 Pas de réponse 0
36	Utiliser formes : pronoms interrogatifs	190	3 réponses exactes 1 < 3 réponses exactes 9 Pas de réponse 0
37	Utiliser formes : comparaison	190	4 réponses exactes 1 < 4 réponses exactes 9 Pas de réponse 0
38	Utiliser formes : temps, valeurs aspectuelles	190	4 réponses exactes 1 < 4 réponses exactes 9 Pas de réponse 0
39	Utiliser formes : modalité	190	4 réponses exactes 1 < 4 réponses exactes 9 Pas de réponse 0
40	Utiliser formes : passivation	190	3 réponses exactes 1 < 3 réponses exactes 9 Pas de réponse 0
41	Syntaxe	190	4 réponses exactes 1 < 4 réponses exactes 9 Pas de réponse 0
42	Compenser, reformuler	190	2 idées bien exprimées 1 < 2 idées bien exprimées 9 Pas de réponse 0
43	Mots de liaison	190	4 mots bien placés 1 < 4 mots bien placés 9 Pas de réponse 0
44	Contrôler production	190	4 erreurs soulignées et corrigées 1 < 4 erreurs soulignées et corrigées 9 Pas de réponse 0

TABLEAU DES COMPÉTENCES INTERDISCIPLINAIRES

1. Les professeurs pourront comparer les résultats des items suivants qui évaluent, dans les différentes disciplines, des objectifs et des compétences proches. Leur formulation est extraite du tableau des compétences de ces disciplines.
2. Les items d'allemand et d'anglais n'ont pas été rapprochés, puisque les élèves sont évalués dans l'une ou l'autre de ces deux langues.

Allemand	Anglais	Français	Histoire-Géographie	Mathématiques
Identifier des personnages sous leurs différentes désignations. 13 A-13 B	Identifier les désignateurs et repérer les référents des pronoms. 23	Reconnaître des constituants grammaticaux de la phrase. Relever les termes de désignation des personnages. 13-14-15-31-32-33-36-37		
Utiliser le contexte pour découvrir le sens d'un mot inconnu. 18 A-17 B		Connaître le sens des mots appartenant au vocabulaire courant ou abstrait. 16-17-34-35		
	Choisir des rubriques, classer des éléments d'information. 10		Classer des informations. 37	
	Choisir l'idée essentielle d'un paragraphe. Dégager la fonction d'un paragraphe. 28-29	Dégager la thèse. 26-27	Dégager le thème central d'un document. 39	
		Respecter le code linguistique. 3-4	Respecter le code linguistique. 38	Rédiger un texte. 31-32
		Replacer les événements dans une succession chronologique. 45-46-47	Compléter un axe chronologique. 18 et 20	
		Replacer les éléments qui situent le texte dans son contexte historique et culturel. 30-48	Situer des faits. 17	
		Prendre en compte le libellé. 9	Respecter les consignes. 29	
			Lire les représentations graphiques. 21-22-23-24-31-32	Lire un graphique. 33-34-35
			Utiliser, calculer des pourcentages. 33-34-35	Utiliser, calculer des pourcentages. 36 B-37